



Jpetik awaas li b'antajk Tz'unun Kaab'.

"Awaas"; esencia de vida de la cultura Uspanteka.



ALMG

ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA



Autor:

Pedro Alejandro Vásquez Tay





Jpetik awaas li b'antajk Tz'unun Kaab'.

"Awaas" esencia de vida de la cultura Uspanteka.



Autoridades

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

José Reginaldo Pérez Vail.

Presidente ALMG

Juan Antonio Us Maldonado

Director Lingüístico y Cultural

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-

3ra. Calle 00-11, zona 10,

Guatemala, Guatemala

Tel. PBX. 2503 7000

Correo Electrónico: almg@almg.org.gt dilinc@almg.org.gt



Junta Directiva Comunidad Lingüística Uspanteka

Devora Elizabeth Ixcoy Patzan

Presidente en funciones

Juan Us Sóc

Secretario

German Hernández Ajchicu

Tesorero

Nicolás Pínula Damián

Vocal I

Margarito Chamatúm Pacheco

Vocal II

Berta Leticia Ajcot Us

Coordinadora Técnico

Autor:

Pedro Alejandro Vásquez Tay

Investigador de la Comunidad Lingüística Uspanteka

Comunidad Lingüística Uspanteka

6ta. Calle, 6-07 zona 2, Uspantán, Quiché. Tel: 79518626
Correo electrónico: uspanteka@almg.org.gt



Índice

Contenido **Pág.**



Introducción

El siguiente documento trata sobre el significado de "awaas" en la cultura Uspanteka y los diferentes usos según la persona, familia, pueblo o cultura, "awaas", es un término polisémico, que aseverar acontecimientos como consecuencias de actitudes inadecuadas.

Desde la cultura Uspanteka y en la cultura maya en general, existe una serie de "awaas" como pauta de vida plena transmitidos de generación en generación. En la cosmovisión maya, el Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra es fuente de vida, porque existe una energía superior Creador y Formador, su presencia en todo el universo, hacen que todos los elementos sean sagrados, la existencia del Creador y Formador es infinita como energía que posibilita la vida y se manifiesta en todos los elementos del universo. Por eso en la vida de una mujer embarazada, la abuela luna tiene relación especial, como en los ciclos vitales, para el día de engendración y nacimiento de un niño y en las fechas que sucede en un eclipse, ya que al ocurrir un eclipse este tendría una influencia bastante notable sobre las personas, la naturaleza y las siembras. Porque si una mujer embarazada no se cuida cuando sucede un eclipse, el niño puede padecer de defectos físicos, es uno de los ejemplos que se describe a continuación y las consecuencias por descuidos personales, por eso los abuelos dicen que en las manos está "el buen actuar y el buen vivir", moderar las actitudes depende de cada persona para no caer en "awaas".



La finalidad de este estudio, es rescatar y promover las practicas ligadas a los principios y valores culturales en la sociedad de hoy y como comunidad lingüística tenga un documento de insumo en futuras investigaciones científicas más que eso, contiene plasmada las vivencias y el sincretismo de una cultura viva.



Antecedentes

Desde la creación de la Comunidad Lingüística Uspanteka se han realizado investigaciones lingüísticas y culturales con el fin de plasmar las vivencias, crear documentos para las futuras generaciones, que se reconozcan y se promueve una cultura viva, así como contribuir con la revitalización del idioma como esencia de interacción humana a través de las investigaciones.

En el año 2001 la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, realizó una investigación con el propósito de recopilar la riqueza cultural máyense expresada en la oralidad como producto se publica en el 2002 la antología de la tradición oral, que contribuye al conocimiento de las prácticas culturales de la población maya Uspanteka, posteriormente se realiza otra investigación que actualmente corresponde como la Monografía Uspanteka, que el 2009 fue publicado por la Comunidad Lingüística a través de la ALMG, en esta investigación realizada menciona sobre la espiritualidad y que corresponde a los principios y valores culturales y hace mención del término "awaas", como algo que tiene consecuencia, que a la par están los secretos, pero, que es necesario ampliar y describir realmente el significado y su aplicación en la cultura actual.

Reconociendo el dinamismo y vitalidad del conocimiento, basado en valores que la cultura muestra para vivir en armonía con los elementos de la



cosmovisión, así como el cambio de actitud de los propios coexistentes, la desvalorización y pérdida de valores morales en la sociedad actual, es por ello que en la actualidad se perciben situaciones difíciles e inhumanas por falta de practica de valores inculcados desde los padres, por ende desde una cultura aglomerada de valores como ejes del buen vivir, de ahí nace esta investigación, la sistematización de los practicas culturales enfocadas al "awaas", en años anteriores la comunidad lingüística había propuesto una investigación pero que por diferentes factores no se realizó a profundidad, algunos de estos insumos fueron recuperados para esta investigación,

También es visible la vitalidad de cuatro culturas mayoritarias porque poseen documentos en las que describen sus vivencias y avances en temas lingüísticas y culturales que garantiza de vitalidad idiomática y de saberes sobre la cosmovisión maya, por lo que la cultura Uspanteka carece, así como aspectos culturales. Debido a la diversidad de la geografía de Guatemala y grupos étnicos coexistentes. La población maya Uspanteka tiene una influencia importante en las prácticas culturales. Los valores son una mezcla entre estas culturas descendientes de la gran civilización maya.

1. Marco Teórico

1.1. “Awaas” en la cultura Uspanteka

“Awaas” que no se debe hacer, palabra dada y usada por los uspantekos para decir y predecir qué es lo que se puede hacer y qué es lo que no se puede hacer en la vida cotidiana, el término “awaas” termino polisémico según algunos estudios realizados con relación, difícil tener una correspondencia en Español, lo que sí se puede definir es; como patrones de conducta humana o como prohibiciones que en algún momento pueden repercutir en contra del individuo.

Según Oxlajuj Ajpop, (2001) citado por Par Sapon (2007) tesis inédita; en su obra titulada “Uxe’al Pixab’ re K’iche’ Amaq’” Fuentes y derecho de la Nación Maya K’iche’, en el tema Consejos hace referencia del término “Awaas” y su función en la vida, el da un significado que son prohibiciones que tiene un contenido de alta dosis moral, ético y espiritual, y que cumple con una función educativa, formativa y preventiva en la vida. En términos generales en varios idiomas se puede decir que “awaas” se define desde distintos puntos de vista, según las experiencias de cada persona lo que sí es notable es que se denota desde diferentes tipos, si fuese por enfermedad tiene un tratamiento y si fuese como un producto cultural y se asimila mucho con el término “Pixb’” consejo, si no se dan consejos se sufren consecuencias.



"Awaas" "Ri' jtziijaq qaqaaj-qachuuch, qamaam-qatiit'" ante el abuelo sol, la madre naturaleza y la abuela luna esto se viene dando desde hace mucho tiempo. El pensamiento maya es todo lo existente, todo tiene vida y así serán las acciones también tiene un significado y consecuencias "santil" termino Uspanteko que significa que todo tiene vida y un porque, por eso se dice; que, cuando se detecta un "awaas" a la par debe ir el "awsil" que significa secreto, al momento de sufrir las consecuencias del "awaas" es importante reflexionar, analizar y recordar cuales fueron los actos inadecuados y luego aplicar los secretos para la liberación y sufrimiento posterior, otras frases comúnes "awasal qe awiib'" estas en "awaas" así como el uso de algunas frases relacionadas al "awaas". Los "Ajq'iij" dan un significado como la mala suerte, cuando una persona esta desequilibrada espiritualmente es cuando fácilmente cae en el "Awaas" debe estar bien consigo mismo, para no caer en enfermedades e incumplimiento ante el Ajaw" Ajq'iij (Máximo Aguilar, entrevista personal, agosto 2017) según las bibliografías consultadas en un estudio realizado por ASECSA, ...del espíritu y la materia surge el desequilibrio el "awaas" que atribuye a la enfermedad por incumplimiento de un rito o costumbre de la tradición o realizado fuera de tiempo... (2004. Pág. 54)

1.2. Derivaciones de "awaas" en el lenguaje común

1.2.1. Awaas q'iij /día sagrado

Es un día especial en la que uno como persona tiene que guardar respeto ante todas las cosas, no se puede trabajar, este día será un día especial en la que se tiene que agradecer al Creador y Formador a través de una ceremonia o una vela.

1.2.2. Awaas anm /mujer embarazada

Lo que la mayoría de informantes coincidieron que el mismo nombre de este periodo es complicado, es la etapa donde la mujer debe cuidarse de todo aspecto inadecuado, porque recae en el ser que en su vientre trae, durante los nueve meses tendrá atención especial por una comadrona "Iyoom", es necesario que el ser sea bien atendido, tendrá sus cuidados, para que cuando llegue sea bien recibido con alegría y buena salud según entrevista personal, (Comadrona)actualmente las mujeres, la mayoría jóvenes se olvidan de estos cuidados, quizás no saben cuáles son las consecuencias por falta de orientación desde la casa, agrega M. Vicente Soria (entrevista personal, martes, 12 de septiembre de 2017, 2:42:27 p. m. actualmente afecta los matrimonios a temprana edad, las madres jóvenes carecen de esta orientación sobre el cuidado en este periodo, es por ello que suceden casos muy delicados y la pérdida del valor del respeto sobre cualquier cosa según la cosmovisión de los abuelos y abuelas.

1.2.3. Awaas kamiik /aborto



Esta frase en términos uspantekos también tiene relación con “awaas” lo indebido o lo que no se debe hacer, acciones que aplican las mujeres inconscientes o embarazos no deseados esto provoca la toma de decisión de abortar, hecho que las mismas leyes vigentes contemplan como delito, y ante Ajaw el Creador y Formador es quitarle vida a alguien que con responsabilidad o irresponsablemente llega al mundo, según la cosmovisión maya la engendración de un hijo es sagrado debe guiarse por el calendario sagrado, así como ataca contra los principios y valores instruidos por los abuelos, el valor de la vida al que todos tienen derecho.

En estas tres frases comunes en la población maya hablante Uspanteko, son las que se citan como ejemplos para que se entienda el significado real del término “Awaas” independientemente de los factores diversos que tergiversan el significado de “Awaas” según la cosmovisión maya, debido al incrustamiento del cristianismo y la adopción de creencias divinas. Como recomienda Baldomero Sánchez que …es necesario dar consejos y sabiduría a los hijos, el awaas tiene consecuencias y los efectos lo sufrirán los hijos por no creer y hacer lo que dicen los abuelos... Copilado en internet (febrero 2017)

“Es necesario llamar la atención porque no es mío si no por tu bien”, es la frase con la que Don Timoteo Aj empieza a dar consejos en Uspanteko y compartiendo a la vez sus vivencias en una entrevista personal, llama sumamente la curiosidad del planteamiento que se le hace en una entrevista,



en donde hace énfasis en el margen del respeto y los buenos consejos según sus experiencias.

1.3. La interrelación de principios y valores de la cultura maya Uspanteka con el "awaas"

1.3.1. El carácter sagrado de la naturaleza

La esencia de la filosofía maya se encuentra en la concepción de los seres vivos, la fraternidad hacia la humanidad ya los astros del cosmos, que conforman una totalidad armónica, dulce y libre, todo ello unido por el amor. La tierra no sólo da la vida (junto con el padre sol) sino también gracias a ella se continúa viviendo, pues da oxígeno para respirar y sigue protegiendo y alimentando con productos.

"Qachuuch uleew", "qamaam q'iij", "qatiit' ik'", son conceptos que se expresan en este valor, se manifiesta el reconocimiento ante el nawal I'x (naturaleza), los ríos, lagos, montes, mares y vientos son elementos que conforman "looq'laj jwiich uleew" (la madre tierra), todo lo existente en la tierra tiene un porque, una razón de ser, su función y protector, por lo tanto, se debe proteger todo lo existente en la naturaleza. Por eso todas las acciones indebidas o descuidos ante la naturaleza causando efectos en la vida cotidiana.

1.3.2. El carácter sagrado del universo

Este valor se expresa con el reconocimiento de "Ranm Kaaj" (Corazón del Cielo), que es el centro y energía del universo. Según "el libro sagrado de los mayas, el Popol Wuj", Hurakan significa "Corazón del Cielo" y está relacionado con el más grande de los dioses (la tormenta), y está conformado por dioses más pequeños, el del trueno (retumbo), "KaKulha Hurakan", el relámpago (destello), "Chipa Kakulha" y el rayo verde "Raxa Kakulha" y la forma de observar en el carácter sagrado de la naturaleza este valor, es con la perfección del calendario sagrado (Cholq'iij) o (Tzolkin) por su combinación matemático y espiritual, ante la situación que se vive como seres humanos expuestos a efectos universales, por desobediencia e imprudencia de todos estos valores culturales.

1.3.3. La estrella y la misión

Desde la concepción todo ser humano posee una fuerza o un protector y se manifiesta en toda en la vida diaria, por eso M. Aguilar en una entrevista personal dice: "un niño al nacer trae muchos problemas por descuidos de su madre, hay que rectificar su día (jch'umilal), quizás también tenga efectos, porque cada quien tiene un porqué, venir a este mundo, pero para eso los padres tienen que hacer el sacrificio" cuando el guía espiritual, habla de sacrificio se refiere, pedir perdón, como primera instancia, pagar por la vida y liberarse de toda culpa, ambos son actores de su propia vida pero para este caso se trata de liberar al niño se debe unificar porque son el perfecto

complemento, es ahí donde se enfrentan a las consecuencias como "awaas" en la vida familiar.

1.3.4. El valor de la gratitud y del agradecimiento

El agradecimiento constituye, en la convivencia social maya, un lazo de unidad. Expresa un valor que se practica en la familia y la sociedad y es uno de los más desarrollados en las comunidades Uspantekos, la gente maya es agradecida no importando la insuficiencia económica. Ejemplo. No se regala lo que no sirve sino se busca lo mejor para regalar como muestra de su gratitud que crea un gran vinculo de unidad y solidaridad, así como el agradecimiento crea humildad y dignidad de la persona sobre todo y, ante todo. (anónimo).

1.3.5. El alcance de la plenitud en el cumplimiento de los trabajos y compromisos

Las personas mayores sirven durante años en las comunidades fielmente y ocupan puestos principales, centrales de autoridad y respeto. Describir la labor que realizan las comadronas, curanderas y guías espirituales vienen desde su vocación y fungen con precisión aplicando saberes ancestrales cumpliendo su misión es importante cumplir con la misión (Ch'umilal) sirviendo al pueblo o comunidad, es visible la organización de las comunidades y los servicios, permiten que el ser humano se desenvuelve de forma pacífica y armoniosa.

1.3.6. Sentido y estado de paz y responsabilidad



Existen valores que fundamentan la convivencia social y favorecen el desarrollo espiritual de la persona; se le llama fuerza espiritual que produce tranquilidad y paz; también es la disposición que la persona ha venido formando en su educación, con la ayuda de la familia, para tomar responsabilidades.

La familia espera de los jóvenes que van a contraer matrimonio la disposición a ser maduros y puedan tener tranquilidad para tomar responsabilidad. Por esto los "desenlaces matrimoniales" exigen una serie de reuniones sucesivos para observar el grado de madurez y tranquilidad del novio y la novia.

1.3.7. Tomar consejos

Las palabras sabias de los abuelos y abuelas es la esencia y modelos de vida, encaminados a experiencias y a su cosmovisión, no obstante, la orientación para nosotros. Es el calor de aconsejar de orientar la vida, que mantiene a la comunidad sólida y dinámica contribuyendo a resolver conflictos y da a la persona seguridad de sí mismo, libertad, éxito y dignidad. Las palabras de los ancianos son en lenguaje simple, pero con gran significado y al no acatarlos vendrán las consecuencias, (k'oqonk) según la comadrona M. Menchú, "Nosotras damos consejos a las mujeres, que se deben cuidar, tanto de accidentes así como descuidos personales, deben asearse, alimentarse bien y cuando se enfrentan al dolor tienen que ser fuertes" (Entrevista Personal, 02 de octubre 2017) el papel de los guías espirituales, las comadronas, los abuelos y abuelas es fundamental en estos periodos.

1.3.8. El trabajo en la vida

Es la disposición de realizar el trabajo material e intelectual con diligencia, precisión y agrado. Es la cualidad de dedicación al trabajo, de ser responsable y creativo. La estancia en la tierra no es de acomodamiento y satisfacción, toda persona debe trabajar para poder sobrevivir y eso está claro en la población Uspanteka, todo trabajo es digno independientemente de lo que se realice, para llevar, dar alimentación, salud y vestuario es benéfico la labor por eso ser agradecidos es lo mejor, es importante, cuando se posee un trabajo porque del mismo sobrevivimos.

1.3.9. El proteger todo porque tiene vida

En el proceso de educación maya este valor es fundamental para formación de la espiritualidad es la fuerza que mantiene la relación solidaria entre las personas de la comunidad y entre pueblos, cuidar todos lo que existe en la tierra, se debe crear conciencia en los mayas uspantekos de hoy, sobre esta materia, para nuestros abuelos todo tiene vida como afirma Don S. Pínula "Cuando votas un árbol debes pedir permiso a la madre naturaleza, cuando se trabaja y siembras se debe hacer lo mismo y así todas las cosas se bede agradecer" (Entrevista personal, octubre 2017)

1.3.10. El respeto a la palabra de los padres y abuelos

El respeto hacia los padres, abuelos y ancianos es fundamental en la vida familiar de la población maya Uspanteka, porque son fuentes de conocimientos



y experiencias, a raíz de sus vivencias y la atención de los hijos, así como al servicio de la comunidad, principales guías en toma de decisión. Los padres alimentan y educan, enseñan a trabajar y librar de todo peligro a la familia, una persona es mayor porque sabe trabajar, servir a la familia y a su comunidad y se asocia a la sabiduría. Los ancianos son conocedores del pasado, experimentados en el presente y posee visión para el futuro de una persona, un pueblo o nación.

1.3.11. La palabra verdadera en todas las palabras

Fundamento de la libertad e instrumento de la interrelación e identidad. Se cohabita en diálogo con el universo, con las circunstancias, con los demás, vivir supone un constante diálogo con la sociedad, con la pareja de vida y con todas las impresiones que todo esto causa. Estando inmersos en una "realidad" que cuestiona, interroga constantemente y en la cual se tiene que definir y redefinir momento a momento.

Esto se debe a un gesto o mirada, cada acción que expone al cosmos y revela lo que esconde el corazón de forma automática o se busca en el interior y decir la "palabra verdadera" que tiene que ver con la esencia de vida. La palabra dada es propia, se da y solo el que lo dijo le pertenece. No hay otro compromiso que aquel que establece con el espíritu y con la propia dignidad.

1.3.12. Ayudarse mutuamente para cooperar con el prójimo y la comunidad



La ayuda mutua y la cooperación es una manera de manifestar la solidaridad y lograr el desarrollo comunitario. Los aportes comunitarios conllevan a una buena relación con los que coexisten, la población no niega su tiempo cuando se trata de ayudar a un hermano, este valor se enseña dentro de la familia y puede ser parte de la educación formal. La juventud Uspanteka oculta este valor por diferentes factores, los padres y abuelos fueron grandes personalidades en el sentido de cooperar que es más que hacer algo para que junto a la acción o el esfuerzo de otras personas se consiga un determinado resultado.

1.3.13. La belleza y la limpieza en la vida

Una actitud muy desarrollada en las comunidades uspantekas es la contemplación; se contempla y medita sobre temas fundamentales de la vida; más común es contemplar los ríos, montañas y barrancos; luego para fijarlos en el arte. Al contemplar la inmensidad de la naturaleza, se afina también la capacidad y el gusto por las cosas pequeñas y minuciosas. Es la búsqueda permanente de la armonía lo que mantiene el interés por la contemplación. Un guía espiritual dijo "Para hacer una limpieza espiritual se deben hacer varias ceremonias, sacrificios y ayunos, buscar un lugar idóneo para hacer este tipo de limpieza" (Entrevista personal, septiembre 2017), refiriéndose a este valor depende de cada persona a quien se le aplica.

Estos trece conceptos son molduras de vida pacífica y armoniosa con la naturaleza, con el universo y todo lo que existe en ella, la razón es que; es la línea del buen vivir, de ahí se derivan los significados de "awaas" según la filosofía del pueblo maya, en los uspantekos se dice que todo tiene corazón porque todo recae con una acción, es así como se interrelacionan los Uspantekos regidos por principios y valores bien fundamentados y como base de vida plena.

1.4. Aportes de otros autores e investigadores

Según Andrés Leal (CUNOR-Cobán, Alta Verapaz), realizó un estudio comparativo entre medicina tradicional y medicina occidental y entre los temas importantes está el "awaas" analizó que las principales enfermedades tradicionales son el "awaas", el mal de ojo, y el susto e indicó que el "awaas" inicia en el vientre de la madre, por algo que ella deseó o le dio asco y se manifiesta en el bebé, en diferentes formas. El mal de ojo es la influencia de energía de una fuente o persona muy fuerte, hacia otra persona más débil, regularmente niños. El susto es una impresión que se queda permanentemente en el subconsciente de una persona, generado por cualquier agente o situación inesperada. El tratamiento de cada enfermedad depende del sistema médico al que se acuda, las personas acuden primero al sistema tradicional y al agravar, al sistema de salud occidental. La falta de confianza de parte de los

pacientes para mencionar este tipo de enfermedades ante los médicos, es decisivo para el mejoramiento del paciente.

Según Juares Cabnal & Rojas (2012), en el trabajo realizado sobre Implicaciones Culturales en el Embarazo Parto y Post Parto Q'eqchi', "El awaas, es el riesgo visualizado al niño que puede traer al nacer relacionado a deformidades, anormalidades o problemas del cuerpo y de salud, como consecuencia de acciones de la madre como el observar e impresionarse con cosas, escenas grotescas durante el periodo, consecuencia de deseos insatisfechos o satisfecho" (pág. 32, 33), refiriéndose a la mujer embarazada, es evidente que cada cultura tiene su forma de uso así como las curaciones, en esta investigación se citan trece "awaas" cada acción tienen curaciones basados en fases de la luna, medicina ancestral y secretos, aplicando de forma continua o por etapas, esto para liberar al niño y encaminarlo en el buen sendero de la vida.

También destaco qué: "el orden y mesura garantiza la tranquilidad, el abuso e imprudencia atrae castigos haciendo uso prudente de las cosas es por ello que la mujer embarazada debe cuidar su conducta para no obtener efectos." (pág. 32)

Para poder describir los "awaas" en la cultura Uspanteka se cita un ejemplo recopilado en un taller con madres de familia en las Pacayas, comentando

sobre principios y valores en la cultura Uspanteka. Llama sumamente la atención como describen y aplican el "awaas" como algo malo, como un pecado, para no cometer un hecho, lo inadecuado entre mayas por ende entre Uspantekos.

Ejemplo:

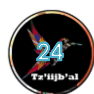
Los niños no deben pelearse porque regaña Ajaw	*"Awaas tich'ojin taq ra ak'l jwi'l k'uli tiyajon Ajaw."*

1.5. Significado de los "awaas" en la cultura Uspanteka

1. **Una mujer no puede pasar sobre los zapatos mucho menos sobre los pies de un hombre, porque el hombre pierde su habilidad, se torna testarudo e inútil.**

"Awaas jun anm tiq'ax chub' raqan jinon jxajab' jun wunaq, jwi'l tiwux pooy"

Explicación: si una mujer consciente o inconscientemente pasa pobre los pies o los zapatos de un hombre es ahí donde el hombre se vuelve inútil, perezoso y haragán. Porque según los abuelos una mujer no debe sobrepasar la confianza y respeto hacia el hombre, es donde el hombre pierde el control y autoridad del hogar ya no dice nada para el todo está bien, en ocasiones hasta llegan al punto de separarse porque el hombre se desmoraliza al final o la mujer,



principalmente el hombre se despreocupa de sus responsabilidades y la mujer se desmoraliza y corrompe su relación matrimonial.

2. **Un hombre o una mujer no debe sentarse sobre una piedra de moler, porque tendrá solo hijas en caso de una mujer solo hombres tendrá**

"Awaas jun wunaq tikub'ar chub' ka', wene tijren li, ri' twa'x ralk'uwal nojel anm taq, wene anm tijb'an taq li, wunaq rik'lalaq tiwa'x taq"

Explicación: "Es visible en las parejas que tienen de 5 a 7 hijos comúnmente solo mujeres o en ocasiones hombres, pero nosotras (las comadronas) les damos consejos y le decimos que ambos no se cuidaron cuando debían hacerlo, a veces hasta surgen indiferencias entre la pareja porque solo hombre o porque solo mujeres" M. Ajpop, Comunicación personal, (martes, 12 de septiembre de 2017). Casos que en la vida real es visible y que la relación que existe con el "awaas", actualmente la ciencia avanzada según un estudio realizado por la Universidad de Newcastle "Ahora sabemos que los hombres son más probables tener hijos si tienen más hermanos, pero son más probables tener hijas si tienen más hermanas. Más sin embargo los hombres determinan el sexo de un bebé dependiendo de si su esperma está llevando un cromosoma de X o de Y. Sr. Gellatly. (2008) explica.

3. **Una mujer no debe sentarse sobre una silla porque no puede mostrar las piernas ante la gente**

"Awaas tikub'ar jun anm b'a teem, tijch'okb'a'ch raa', xaq jun wunaq tina'w"

Explicación: para la mujeres de las comunidades uspantekas en tiempos pasados era prudente que se sentara en el suelo, porque según los abuelos solo los hombres podían hacerlo, es entendible que se relaciona o se puede entender como discriminación hacia las mujeres pero no es la intención era porque la mujer no podía hacerlo por ser mujer, algunas uspantekas aun practican es sus hogares, es evidente cuando realizan un convivio, en actos ceremoniales o en costumbres y tradiciones en el caso de las pedidas, algunas no reciben cuando se les pasa una banca o una silla es el producto de las prácticas del colonialismo, porque la mujer fue producto de discriminación, "actualmente cualquiera puede sentarse sobre una silla sea hombre o mujer los tiempos han cambiado la mujer ya no se respeta así mismo". Sra. C. Contreras (Entrevista personal julio 2017).

4. **Un hombre no debe meter la mano en una olla, porque cuando platica será interrumpido por un niño**

"Awaas jun wunaq tijresaj sub'an li b'o'j, ri' ti'el wi'w tiq'atsaj jtziij jwi'l jun ak'l wene tijiin chi yolooj"

Explicación: estas acciones en la comunidad Uspanteka no es posible ya que la consecuencia será que cuando exista una plática serán interrumpidos; será por los niños o los propios hijos, es por ello Timoteo Aj dice: "Cuando platicamos los niños estarán sentados sin molestar mucho menos que nos interrumpan o de repente se involucran a la plática, es recomendable llamarles la atención y si es



constante darle chicote, eso es respeto ante los ancianos" (Comunicación personal jueves, 31 de agosto de 2017) cuando hubiese necesidad de servir unos tamalitos se debe empuñar las manos y dar un soplo sobre ellas para liberarse de este "awaas".

5. **Una mujer no debe pasar sobre un lazo, más si es de un animal, porque le costara mucho, dar a luz**

"Awaas tiq'aax jun anm chub' kolob', rika' ti'el wi'w k'ax tijtij tijye' ak'l wich q'iij saq, jinon ximilch chijqul tyuq jwi'l jk'amil jmuxuu'x"

Explicación: comúnmente las mujeres no deben pasar sobre un lazo, más si es de una animal, en las comunidades rurales es visible que las mujeres cuidan los animales pero deben percatarse de no pasar sobre un lazo, según el pensamiento de las abuelas comadronas, cuando se enfrentan al parto les costara mucho porque no se cuidaron, el sufrimiento y el arrepentimiento y el pedir perdón por las culpas es en este periodo en el que tienen que hacerlo primero con su pareja luego con sus suegros así tranquilamente da a luz porque están libres de toda culpa, porque según ellas no podrán con el dolor quizás tenga efectos las actitudes pero lo más importante es hacer y creer lo que los abuelos aseguran por el bien de ellas.

6. **Una niña o señorita no puede jugar o tirar con honda, no se le coserán las tortillas tampoco su nixtamal**

"Awaas jun anm tijchap ikeq' (honda), kita' tichaq' jwaa, q'oor jwaa ti'el, kita' tichaq' jtzii"

Explicación: en las niñas en etapa de infancia juegan mucho las hondas, pero según los abuelos es uno de los aspectos inadecuado entre las mujeres porque "es tiempo de decirles que las hondas es un juego para niños y las muñecas para niñas, aunque hay hombres que juegan en común" entrevista personal (Nicolasa Sic, agosto 2017) la realidad no es muy entendible tiende a confundir el significado real, con el hecho de que un hombre juegue muñecas eso no quiere decir que no lo puede hacer, si lo puede hacer al igual que una niña que juega con la honda, es lamentable que hoy se tergiversan los papeles pero lo que sí se puede decir que una niña no debe tirar con honda ni jugar canicas, que se entienda no es ninguna discriminación sino una práctica de valores ancestrales porque si lo hace se enfrenta a situaciones dificultosas en la vida.

7. **Un niño o niña no debe comer patas de gallina, pollo o gallo porque será haragán, en caso de las mujeres están expuestas a quebrar muchos utensilios de cocina**

"Kita' tina'w jun ak'l tijtij raqan ak', tiwux, saq'oor, wene anm tib'anow jor tijpaxaj laq la jaa"

Explicación: Entrevista personal, Máximo Aguilar, comenta sobre este "awaas" "en lo personal me gusta las patitas, pero eran tiempos donde mi madre servía la comida, pero el que quiera comer patitas tenía que hacer un secreto, teníamos que recibir cinco rasguñadas de la patita en nuestras manos para que así podíamos comer." (septiembre 2017.)

Es importante subrayar esta práctica de valor en la convivencia, no a cualquiera se le da la cabeza o en este caso las patas del pollo, es trascendente estas prácticas en las que si no se aplica un secreto habrá consecuencias. Lo curioso de este “awaas” es que, en las mujeres es otra la consecuencia, muchas por descuido quiebran tazas, vasos entre otros utensilios de cocina de lo contrario debe hacer la parte correctiva con los pedazos del plato se raspa las manos para que ya no las quebré y una serie de recomendaciones.

8. **Una persona niño - niña no debe lamer una chuchara, cucharon o paleta, suele ser muy mentiroso**

“Awaas jun kristyan tijraq’ paak’ ri’ ti’el wi’w jun ajmolol tziij, tijye’ qe jb’a tziij”. (Tijrawsaj qe riib’)

Explicación: quizás sea un hábito inadecuado entre la población o simplemente no saben el significado o las consecuencias como lo cita la Monografía Uspanteka, pero es más que un hábito es una práctica que si no se explica por qué no se debe hacer esto es porque se denotan los resultados.

“Aj molol tziij” frase común para referirse a un mentiroso que le encanta los chismes esto es visible entre hombres y mujeres, no tendrá la culpa quizás se encuentra entre el “awaas” deberá aplicar un secreto, el termino citado anteriormente recae mucho en las mujeres, pero lo que se analiza en nuestros días que “También los hombres son mentirosos porque nos subrayan mucho a

nosotras, pero eso es machismo asegura", (Catarina Ajchicu, entrevista personal, agosto 2017.)

9. **Una mujer no debe tirar ni dejar el molinillo o paleta en el nixtamal, cae en la infidelidad y abandona el marido para ir con otro**

"Awas jun anm tikan jwab'a' jtukulb' li tzii, jinon li tib'e chik rik'il jun chik" (infidelidad)

Explicación: cuando se habla sobre este tema es complicado y quizás suena gracioso e increíble ya depende de la cultura y cosmovisión, las mujeres en la cocina suelen usar utensilios importantes en el caso del molinillo, pero no deben dejar dentro del nixtamal, lo que se observa es que se deja dentro del recipiente con nixtamal eso no se debe hacer, la ama de casa que desconoce este "awaas" lo hace en repetidas ocasiones,

Talvez resulta exageración pero, según la cultura maya Uspanteka es cuando la mujer es infiel a su pareja hasta abandonarlo e ir con otro eso es lo que como maya sustenta y sí se asemeja a la cultura occidental es otra teoría, pero lo que si cambia es a que se debe la infidelidad según los abuelos, en algunos casos el verdadero significado de un "awaas" varia porque se adapta a una cultura que no es nuestra e impuesta a raíz del desarrollo social, prueba de eso los desenlaces matrimoniales en la comunidad.

10. **A un niño -niña no se le deben barrer los pies, se casará con una mujer mayor que él /ella.**



“Awaas timesaj raqan jun ra ak’l, tik’uli’ rik’il jun ri’j kristyan.”

Explicación: entre los oficios diarios de la mujer es barrer la casa, actividad que cotidianamente realizan, “hay personas que en la tarde o noche barren, eso no es bueno porque la limpieza se hace de día no de noche y si se le barren los pies a un hombre tiende a casarse con una madre soltera y si aún es un joven se casara con una persona mayor” Julián Zepeda (Entrevista Personal. Agosto 2017)**.** El sabio conocimiento de los abuelos se está ocultando a raíz de tantos fenómenos existentes en la actualidad, esta práctica como el creer que si se realizan estas acciones habrá efectos que ante los abuelos no es permitido y no solo es desobediencia sino ocultación de principios de identidad cultural.

11. **No se debe subir al tapanco o en el camastrón de noche, asusta a las mazorcas y ya no rendirá al consumirlo**

“Awaas tijaw jun kristyan chub’ jaa laq’aab’, tijtzaq jch’ool jal, tib’e ranm ixiim”

Explicación: en esta descripción se remarca lo sagrado que es el maíz, no es simplemente un sustento diario sino la fuente que nos da la vida, el significado hipotético de, se asusta, quiere decir que ya no se respeta además es de noche, así como el cuerpo y alma descansa de noche así es el corazón del sagrado maíz, es por ello que los abuelos y abuelas dicen “si hay que bajar maíz para el nixtamal se hará de día no de noche, se sabe que de noche se descansa y no se consume debe estar agradecido; no se practican estas



recomendaciones aparte de eso no se respeta" recalca Don Manuel Pinula (Entrevista Personal, lunes de septiembre).

Es por ello que debe estar agradecidos ante el Ajaw y a la Madre Naturaleza por tan gran ayuda que da, el maíz, es vida porque según el "Popol Wuj", los primeros hombres fueron creados de maíz.

12. **No se debe sentar sobre un tenamaste, se volverá terco y no respeta.**

"Awaas tikub'ar jun ak'I chub' ixk'uub', kita' tikojon, tiwux jip re juntir qleen jinon titzaq jtzaam rixkolb' "

Explicación: el tenamaste es un utensilio que se coloca debajo de las ollas, es muy útil porque son piedras que resisten al fuego, son los que sostienen cualquier recipiente como la olla de tamales, la olla de caldo para los convivios.

Entre las prácticas de los uspantekos es hacer fuego en el suelo, donde se colocan piedras resistentes y cumplen una función importante, con "el hecho de ser un utensilio no puede ser una silla" según la abuela y curandera Marta Menchu, porque tiene un significado importante en la cultura que si te sientas sobre el "Ixk'uub'" te pones terco", en una (Entrevista personal, septiembre 2017.)

13. **No se debe pasar entre dos personas más si están platicando, es cuando se les quita la suerte**

"Awaas tiq'ax jun lajxo'l kib' kristyan tijin tiyolow taq rika' tinmaj jsantilaq" (suerte)

Explicación: la interrupción de una conversación entre dos personas es una muestra de la falta de educación y respeto ante los mayores, los uspantekos manifiestan cortesía y cordialidad ejemplo para recibir a un visitante o una conversación importante y si alguna persona pasa entre los que conversan se les va la suerte. Se puede interpretar que al interrumpirlos se va todo, los abuelos son muy cuidadosos en este caso lo mejor es que se juntan uno contra otro para que no se roben su suerte, según (entrevista personal, Timoteo Aj, septiembre 2017.)afirma que "los niños actualmente desconocen eso hay que explicarles, cuando se tiene una plática entre ancianos no pueden pasar entre ellos, porque ahora no hacen caso los niños porque no les dice que es lo que tienen que hacer y lo que no debe hacer, para recibir a los visitantes son entes de respeto y hacer el completo silencio para no interrumpirlos, es una buena lección para la vida."

14. **Un hombre no puede tocar el cabello de una mujer (señorita) disminuye su crecimiento y belleza**

"Awaas jun wunaq tijchap rismal jb'aa jun q'opooj anm, tijq'aaj riij kita' chiki' tik'i'y rismal jb'aa"

Explicación: en ocaciones sucede que por algún descuido o intencionalmente se toca el cabello de las señoritas, el problema no es que la señorita sea delicada, sino que por respeto si se sebe de las consecuencias no se debe



hacer esto, es por esto que algunas señoritas en la población maya Uspanteka poseen un cabello hermoso quizás cuando sea tocado por un hombre pierde su crecimiento.

15. No se debe barrer de noche, es por ello que ya no rinde el dinero

"Awaas timeson jun laq'ab' ri' ti'elwi'w kita' tik'uxan jpwaq re tikojsaj"

Explicación: si se de una u otra manera se barre de noche será por necesidad, muchas veces se hace porque de día no da tiempo, será a conciencia propia, lo que sucede es que de tantos oficios el día no alcanza o quizás por alguna actividad previa.

Pero, esta práctica la mayoría desconoce, a cualquier hora se barre, mucho tiempo atrás era prohibido barrer de noche, porque se sabe perfectamente que repercusiones conlleva, los ancestros, los que ya se adelantaron como Don Pedro Vásquez (QEPD) según S. Carrillo "el acostumbraba a estimar su dinero y el ahorrar guardando en un cofre sobre la cabecera, le rendía el dinero y al memento de morir revisaron el dinero y era bastante lo que tenía guardado, esto es un claro ejemplo aparte de que exista un "awaas" sobre esto el mantenía sus valores morales, éticos y espirituales" (entrevista personal, agosto 2017),

16. No se debe contar dinero en la noche, ya no rinde al momento de ser utilizado

"Awaas ti'ajlaj pwaq laq'ab', tib'e ranm kita' chiki' tik'uxan"



Explicación: coincide con el anterior porque las acciones son diferentes las consecuencias se relaciona mucho y es sobre el dinero, particularmente entre la población maya rural, ya no pueden pagar un mozo de noche o pagar alguna deuda, porque saben que lo que tienen no rendirá. Lo mismo sucede en la anterior, en el caso de los prestamistas ya no pueden contar dinero de noche deben hacerlo de noche,

Es importante mencionar lo que se observa en la cultura K'iche' cultura mayoritaria en población y reconoce la diversidad en Guatemala y se observa el cuidado con los "Awaas" como contar dinero de noche, cultura de interacción diariamente con los uspantekos, es por ello que la cultura Uspanteka reconoce la interculturalidad y la coexistencia de pueblos entre las vivencias, costumbres y tradiciones desde aspectos culturales, lingüísticos y espirituales.

17. **Una persona, más una mujer en periodo de gestación no debe salir de noche con ocote encendido si hay luna, porque le saldrán canas a temprana edad y sufrirá efectos**

"Awaas ti'el jun kristyan, yob' anm rik'il chaj, chuch iik', ri' ka' ti'elch saq lajb'a laj oor jinon tijta' k'ax"

Explicación: Existen muchas creencias a través de las experiencias que provienen de la antigüedad y que permanece vigente en una parte de la población actual Uspanteka, en las que se relaciona el calendario lunar al

embarazo. En estas, se atribuye que los momentos de cambio en las fases lunares, las posibilidades de dar a luz aumentan.

La explicación que se da a esto, es que el cuerpo humano está compuesto de una gran cantidad de agua, y que, por ello al igual que la luna tiene un efecto gravitatorio sobre los mares y mareas, puede también afectar al cuerpo humano.

Influencias de la luna en el embarazo.

Existen numerosos estudios que relacionan la luna con los partos; en un estudio que analiza más de 7000 partos se ha visto que según la fase de la luna, puede haber más partos espontáneos, prematuros o más posibilidad de cesárea. Se dice que antiguamente los períodos menstruales iban a la par con el ciclo lunar (que también es de 28 días), ovulando el día de luna llena y menstruando el día de luna nueva. De esta manera los partos eran en luna llena, y de ahí que hoy en día se hable del día de luna llena como el de máxima probabilidad.

Neus Ferrando G. (ERA, 2012), asegura que, en la fase de luna creciente-llena, se ha visto que son más frecuentes las inducciones con dilataciones lentas, más partos normales y anormales que pueden desencadenar en cesáreas. Cuando hay luna llena, se cree que la probabilidad de parto es mayor. En luna menguante se encuentran más bolsas rotas con líquido amniótico teñido y



cuando la luna está en fase de luna nueva hay una mayor amenaza de parto prematuro y más cesáreas.

El calendario lunar es una herramienta que muchas embarazadas tienen en cuenta cuando se aproxima la fecha de parto. Está científicamente demostrado, la influencia de la luna llena y de las fases de la luna en el embarazo y el parto es muy interesante desde el punto de vista.

Según una entrevista personal, "Actualmente vemos niños con impedimentos físicos desde su nacimiento, según los abuelos las madres se descuidaron y que no hicieron caso a los efectos de la abuela luna" (Julián Zepeda agosto 2017).

En el caso de una embarazada, agrega Ferrado (2012). Los niveles de agua son aún más elevados, debido a la presencia del líquido amniótico. Por eso, decir que la luna puede influir en el momento del parto, en parte, tiene su lógica. Si estás esperando la llegada de tu bebé para este año, observa el calendario lunar del embarazo y empieza a hacer tus cábalas.

18. No se debe comer frutas mellizas, es cuando se esperan hijos gemelos

"Awaas titijsaj nek'el jwiich tiko'n, rika' nek'el rib' alk'uwal tiwa'x taq"

Explicación: según doña Juana López (comadrona y curandera) "muchas familias no quieren tener gemelos, pero se lo buscaron, quizás sea el padre o la madre en tiempos de juventud no se percataron de las consecuencias, es

lamentable que muchas personas desconocen el que significa comer una fruta melliza, un anciano si lo puede hacer no un niño o joven"

Mas sin embargo es importante saber, el mayor problema es que según las experiencias de doña Juana es que muchas madres no logran dar a luz a gemelos por impotencia y falta de desarrollo del cuerpo mayormente en madres primerizas, pero que tiene que ver con un "awaas" las creencias a través de las vivencias de los abuelos hace que la población de hoy entre en análisis y experimente lo dicho.

19. **Los niños(as) no debe pelar la pepita de aguacate, le salen padastro en los dedos**

"Awaas jun ak'l tijch'ol jb'aq' oj, ri' ti'el wi'w ti ch'olmaj xe' rixk'yeq jb'aq'aab' "

Explicación: antes por carencia de juguetes en mayoría de la población maya rural, era indispensable jugar objetos de la naturaleza en este caso la pepita de aguacate, no era recomendable para jugar con ella, porque los dedos se despellejan y eso es el resultado por haber jugado pepita de aguacate.

20. **Una niña no debe abrazar las cajas de resonancia de una marimba, se le crecerán mucho los senos**

"Awaas jun anm tijq'aluuj jtu' q'ojoom ri'ti'el wi'w tinimar jtu'"

Explicación: muchos confunden con ejecutar marimba y eso no es así si se hace intencionalmente si tiene efectos mientras tanto no, cuando toca específicamente las cajas de resonancia de la marimba sí, hay efectos porque

cuando sea señorita y madre de familia se le crecerán los senos, se verán muy abultados y eso sucede cuando desde niñas no supieron cuidarse.

Lo que suelen hacer las niñas y sus travesuras cuando sean adultas se dan cuenta en que están en un "awaas" si es que llegan a reflexionar sino seguirán, así como están, total para algunas es normal o no darle importancia alguna.

21. **No se puede lavar ni bañarse en semana santa, se convierte en sirena.**

"Awaas tab'an ch'ojnik jinon at atin li kurexm rika' atwux anm kar." (sirena)

Explicación: Tras la imposición e influencia del cristianismo en la población maya Uspanteka, realizan manifestaciones comunes como la semana santa y esta tradición desde años anteriores existen normas más que convivencia regidos por la creencia divina caso particular el catolicismo aunque no es nuestro enfoque pero las vivencias de los uspantekos deslumbran acciones en estas manifestaciones como el convertirse en sirena según la ciencia aseguran que la sirena es una mitología pero la población maya ha sido sumergido ideológicamente por el occidentalismo de ahí se pueden citar otros ejemplos para estas fechas.

Al ser esta una celebración mística, existen algunas creencias y prohibiciones al respecto que, si se hacen, harán tener "mal período". Independientemente de eso, aunque no dejan de ser solo relato, para muchos es cuestión de algo más que respeto y devoción.

1. **No se debe vestir de rojo**

El hecho de usar este color es una falta de respeto, ya que se estaría llamando al Diablo.

2. **No se debe barrer la casa**

Estarías borrando la esencia del todo poderoso en el hogar.

3. **El viernes santo en punto de las 3 de la tarde, se debe quedar en casa**

A esta hora murió el omnipotente y no se debe salir a la calle.

4. **Queda prohibido utilizar clavos**

Los clavos fueron parte del sufrimiento del ser supremo.

5. **No se debe cortar ni picar**

Se estaría cortando el cuerpo del todo poderoso.

6. **Los niños no deben jugar en viernes santo**

Pues los romanos jugaron con dados la repartición de las prendas del unigénito en la cruz.

7. **Si una mujer se corta el cabello**

El jueves Santo a las 3:00 p.m., es probable que crezca mucho más rápido, abundante y hermoso.

Fuente: :(SDP NOTICIAS.COM jue 17 abr 2014 11:52)

Este último es algo positivo para las mujeres algunas aprovechan a cortarse el pelo en este día. Se denota que los feligreses católicos manifiestan respeto para esta tradición y que las prohibiciones para los mayas uspantekos es "awaas" pecado para otros, pero es poco inusual.

22. **No se debe robar cualquier cosa, llegará un día en la que se deberá pagar**

"Awaas tawelq'aaj jun qleen titaw na jun q'iij tatoj na"

Explicación: esto repercute cuando las cosas están secretados y depende de los valores inculcado desde el hogar y la formación recibida por parte de los padres de ahí depende el robar cualquier objeto y se asemeja a lo que se ve actualmente con tantos robos la inconciencia del sufrimiento para trabajar cada día y luego son asaltados, son legados de factores inconsistentes desde el seno familiar, ante el saber y conocimiento de los mayas el robar algunas cosa ajena tendrá que ser pagada y de ahí surge las palabras de Agustín Pu,(Ajq'iij) "si se roban algo tendrán que pagarlo al último momento, no se paga con dinero sino otra forma son sufrimientos de haber cometido un delito ante el "Ajaw" es importante transmitir a los hijos que no roben porque tendrán que pagarlo en algún momento, concluyó.

En caso que fueren sorprendido en el delito serán castigado y tiene mucha relación con lo que se citará seguidamente, para que se entienda que este “awaas” es importante prevenir. En un documento publicado el 1 de abril 2010, por MM. Habla sobre cómo se trata el “Delito y la jurisprudencia entre los Mayas” Cuando un delincuente había sido sentenciado con la pena capital, la extensión del castigo a la familia del reo se daba por medio de la confiscación de bienes y la "esclavitud" para su esposa y descendientes directos o a sus padres y hermanos.

En el mundo maya las penas corporales eran poco frecuentes; esto posiblemente se daba a la falta de un desarrollo jerárquico de los castigos graves impidiendo la transformación de la ejecución en castigos físicos. Se tiene conocimiento de algunas como la calcinación de las manos por hurto. La conceptuación de la reclusión como castigo no existió entre los mayas, quienes no aceptaban a un hombre en plenitud de facultades improductivo. Tampoco parecen haber usado algunas sanciones como el destierro, aunque seguramente muchos delincuentes y sus familias eran prosélitos por la comunidad y tenían que irse a vivir a otras aldeas.

Numerosas infracciones tenían como sanción una manera de sujeción llamada por los españoles "esclavitud"; esta podía ser temporal o perpetua, según la calificación del delito. La condición para ser reducido a Pentak, para llamarlo con el vocablo maya, era cometer actos delictuosos así sancionados o ser

cónyuge, hijo o padre de algún individuo que, habiendo sido sentenciado a la pena capital, se hiciera acreedor a un castigo solidario. Si se estaba en este último caso y la transgresión del pariente era valorada como un hecho contra el gobierno como la traición o la profanación de un templo, posiblemente la persona iba a parar a casa de un noble quedando a su servicio, o era vendido en el mercado y las ganancias quedaban en los fondos públicos.

La persona reducida a la "esclavitud" perdía el puesto político o religioso, si lo tenía, su condición social en caso de ser noble, su derecho a vivir con los de su linaje y, probablemente su facultad para el usufructo de la tierra; sin embargo, conservaba otros derechos como el de acumular bienes, realizar transacciones mercantiles, demandar ante las autoridades e incluso poseer otros "esclavos".

23. Una mujer no debe colocar mucha masa en la piedra de moler, porque cuando esté embarazada le crecerá mucho el estómago

"Awaas jun anm tijye' nim q'oor laj jb'aa ka' rika' tijb'an awas anm jor tiniman jch'ool"

Explicación: entre los oficios de la mujer cotidianamente está el moler el nixtamal, mucho antes no existía el molino de nixtamal ni la máquina de moler, se hacia las tortillas que derivaba de la piedra de moler, "Teníamos que levantarnos a las 3 de la mañana para moler en la piedra, hacer las tortillas para el desayuno y así diariamente, era una dedicación común para toda madre de familia y ama de casa".

Catarina Ajchicu (Entrevista personal, agosto 2017) es de reconocer la labor de una madre en el hogar el valar por la alimentación de los hijos, en tiempos anteriores las señoritas eran las que ayudaban a mama en la casa para hacer las tortillas e incluso usar la piedra de moler diariamente, pero tenían que ser muy cuidadosas con algunas prácticas como no colocar mucha masa en la piedra aparte de que era difícil de afinar es complicado.

Según los abuelos es indebido porque cuando se encuentre en etapa de embarazo le crecerá mucho el estómago, quizás sea algo normal pero que si se debe reconocer es que si era creíble entre las madres de familia, aparte de no descuidarse actualmente se pierden estas prácticas así mismo los oficios en el hogar, quizás ellas ya no enseñan a sus hijas o por los grandes avances existentes ya no usan la piedra de moler pero hay algo importante entre las comunidad los “qaaj” papas se toman un vaso de atol quebrantado o comparten una salsita natural, el queso son alimentos que pasan por un proceso sobre la piedra de moler, más sin embargo se puede decir que las mujeres actualmente ya no usan la piedra de moler por ende este “awaas” se desconoce, pero que, se sabe de la práctica y transmisión según la tradición oral de generación en generación dependientes del desarrollo y valores que posee.

24. No hay que lactar a un bebé en el temascal porque es ahí donde no le sustenta

“Awaas ta ye’ jtu’ ane’ li tuuj, jwi’l kita’ tinooj”

Explicación: otra acción indebida de las madres es alimentar en el temascal, en la cultura Uspanteka el temascal tiene un significado importante y su función es primordial en la población mayoría persona adulta, el temascal según la monografía Uspanteka, es un baño ancestral en la que el vapor limpia toda clase de maldad, enfermedad y otros tipos de daños físicos en las personas, así como fortalece las defensas del cuerpo, según mundomaya.com científicamente.

El vapor que se produce del agua arrojada en las piedras volcánicas al rojo vivo crea una ionización muy abundante de carga negativa dentro del Temazcal.

La vitalidad del aire no la obtenemos de los átomos de oxigeno ni del nitrógeno, sino de los iones, minúsculos y sumamente activos fragmentos moleculares con carga negativa equivalente a la de un electrón.

La presencia elevada de iones negativos hace que el aura se expanda y se manifieste radiante en todas las funciones del cuerpo incluyendo el cerebro. El Temazcal propicia que esta inteligencia áurica regenere el cuerpo. Entonces no solo da efectos como “awaas” sino cura enfermedades especialmente para la recuperación de la madre después del parto. Comúnmente en las mujeres se nota el uso del temascal en algunos casos algunas saben que no deben dar

pecho al niño en el temascal según las recomendaciones de los abuelos el niño no se llena eso da a entender que cada cosa debe ser en el respectivo lugar.

25. No se puede comer ante gemelos, es posible que se coman la ropa de la persona que estuvo comiendo y que no compartió con ellos

"Awaas titijsaj qleen chuch kwach ak'l, rika' tij k'ux taq awitz'yeq"

Explicación: en muchas ocaciones se escuchan que alguna prenda fue comido, lo que se ha podido visualizar son agujeros en las prendas, según don Manuel Zepeda " si comes algo y sabes que el que está a la par o cerca es gemelo no dudes en compartir lo que comes porque te darás cuenta que tu ropa será comido, ellos no tienen la culpa porque es de nacimiento" entrevista personal, agosto, 2017), los "tyoox" son de energías fuertes y los asimilan con hormigas, se escucha esta frase "tijt'oj sinik chawij" lo que traducido significa (te va a echar hormigas) y es ahí donde se debe compartir, es más con la ropa nueva, este "awaas" es una norma de vida y la mayoría de la población sabe las consecuencias.

26. No se debe regar agua al perro, cuando muera el que cometió este acto, habrá un fuerte aguacero y que ya no cesará

"Awaas tixsaj jaa' chirij jun tz'iii, jwi'l b'aka' wene tikam nen k'u xb'anow re, jun kap jab' tipe chirij kamnaq kita' chiki' titanark"

Explicación: los animales no tienen la culpa, el culpable es uno que no sabe lo que hace, echarle agua al perro es salarse uno mismo en un descuido se le hecha agua se enfrentará a las consecuencias más si en repetidas ocaciones.

Este "awaas" ya no se experimentará, pero lo importante es cumplir con las palabras de los ancestros dicen, para vivir en armonía y pacíficamente con los que coexisten y es más como patrón de vida para tener un orden en la vida y no caer en imprudencia consigo mismo para con los demás.

27. **No se debe usar machete, cuchillo o cualquier herramienta de metal ni comer carne en semana santa**

"Awaas tikojsaj moor, kuchil, titijsaj ti'niik li kurexm, tijye' k'utunk jkamik Qajawl jinon jtyo'j" (maak)

Explicación: se puede entender que este "awaas" está relacionado con el cristianismo y nuestra realidad es esa, el pecado para algunos maya-hablantes es un eje que domina la vida, a través de las creencias divinas este término se define claramente como un pecado.

El pecado es conceptualizado desde el punto de vista de la población maya Uspanteka es occidental como producto de la colonización de los ancestros y que en la cultura existe la ley de la compensación, todo lo bueno o lo malo que se hace en la vida, en esta misma vida se paga.

A través de los acontecimientos surgido hace más de 2000 años es cuando esta tradición marca la vida de los uspantekos, pero si se visualiza desde tiempos

anteriores esto no era un “awaas” surge d.C., y el trabajo de las comadronas en el caso de H. Micaela en una (entrevista personal, 2017)..ella dice “yo curo en el nombre del creador, es el que nos da la vida y nos lo quita, también mencionó que el “awaas”, es accionar en contra de la voluntad del creador, es por ello que viene las enfermedades, porque lo buscamos”.

Los abuelos uspantekos creen y practican, porque esto viene desde tiempos y se ha transmitido de generación en generación pero que también entra como punto de vista cultural como los dice Caburrús (1979) en uno de sus investigaciones analizó la religiosidad de los hermanos Q’eqchi’, y definió “awaas” (pecado) citado por, Par Sapon (2007).

28. No se puede ver las nubes en el cielo cuando se desplazan, porque cuando se hace cualquier tarea u oficio no camina

“Awaas ti’ilsaj suutz’ lakj (tib’en) rika’ tib’ansaj jun chaak kita’ tib’een”

Explicación: según los abuelos y abuelas dedicados a los oficios en la agricultura y en la casa, esto sucede, ya que, en caso particular de los trabajos de la milpa y frijol, en otro caso, en los oficios de cocina, habrá tardanza en la ejecución de cualquier oficio. Significa, aunque se maten trabajando y no habrá forma de que el trabajo termine.

Muchas veces se dice que las nubes caminan en un apunte copilado en internet dice que “cuando se observa que las nubes se desplazan en el cielo es porque las corrientes de aire las empujan. Las nubes se forman por

acumulaciones de pequeñas gotas de agua y cristales de hielo, son tan pequeños que se pueden mantener en el aire."

Científicamente no asegura que así sea lo que sí está claro es correspondiente al ciclo del agua, pero la más importante es que en épocas de niñez se desconocen científicamente por qué y la ideología domina la percepción de cada individuo, es por ello que en este "awaas" por curiosidad en reiteradas ocaciones.

29. **No pueden encontrarse y cruzar dos mujeres embarazadas en la calle porque se intercambia el sexo de los fetos que traen, al nacer es difícil detectar si es hombre o mujer**

"Awaas kiib' awas anm tijal rib'aq li b'ee, rika' ti'elwi'w tijal rib'aq nen k'u k'amal jwi'laq, wene jun k'amal anm jwi'l tiwux wunaq jinon wene jun chik k'amal wunaq k'amal jwi'l tiwux anm"

Explicación: en caso de encontrarse dos mujeres en el camino y surge la necesidad de cruzar, no es posible hacerlo, una tendrá que cambiar su ruta, con tal de no encontrarse, en caso de se encuentren por casualidad pueden aplicar un secreto (tawawsij awiib') tocando cada quien el feto. Así todo será normal, no pasara nada, en caso de desconocer estarán sujetos a enfrentar las consecuencias.

30. **Una mujer en periodo de gestación no puede desear sustancias comestibles las consecuencias serán problemas de aborto o nacimiento prematuro**

“Awaas jun yob’ anm tijrayaj qleen, rika’ ti’elwi’w tik’isi’ ra rik’lal k’ab’al jchi’”

Explicación: Este “Awaas” ha trascendido a una situación delicada, un caso que las mujeres en el contexto, han sufrido por estos problemas, por supuesto que no en todas, en las comunidades es visible las dificultades en la mujer en este periodo, dada esta situación serán sometidas a terapias y a la aplicación de medicina ancestral de parte de la comadrona (Iyoom), para la prevención de estas dificultades es que la mujer que esta en este periodo debe tener de todos para no enfrentar las consecuencias por el bien del niño y de sí misma.

31. **No se debe jugar con el reflejo del sol, si es niña; se descomponen los utensilios para tortear y no arde el fuego, si es niño; se le descompone el azadón o se quiebra el machete en el trabajo**

“Awaas, jun anm jinon jun wunaq, tijretz’b’ej jtunal q’iij rinik’a li ti’elwi’ wene anm, tij ren k’ax re qleen jinon kita’ tik’at jq’aaq’; wene wunaq, tiyujmaj rasron jinon tijq’up’ jmoor”

Explicación: En etapa de la niñez se acostumbra jugar con el reflejo del sol, según los abuelos jugar con esto, es que arruinas las cosas en la cocina y no arde el fuego cuando se trata de la mujer y cunando es hombre las complicaciones lo ve en las herramientas de trabajo, nunca asegura el cabo del azadón, y expuesto a quebrarlas, para los abuelos agricultores quebrar una herramienta de trabajo es señal de estancia en este “awaas”, según M. Aguilar, asegura “Se debe aplicar un secreto, en el caso del machete echarle cusha hacer una cruz a la vez.” Entrevista personal, (agosto,2017). Esta práctica

sustenta la teoría sobre este "awaas" lo que, si se hace mención, es que, aplica cuando es continuo en caso contrario, son descuidos de la persona.

32. **No se le debe dar semilla de maíz a las aves porque las mazorcas serán como patas de las aves comúnmente gallinas**

"Awaas tijtij ija' jun ak', rika' ti'el wi'w pok ixk'aq jal ti'el xo'laq jal"

Explicación: este "awaas" repercute, al momento de tapiscar se descubren muchas mazorcas con deformaciones, granos pequeños y a veces anormales pero su parecimiento no es normal, es como si fuere como pata de gallina, los agricultores lo toma como adorno, para el altar en ocaciones para adorno de la casa, por eso dicen los abuelos cuando se desgrana la semilla de maíz es pertinente que no hayan animales cerca, porque la semilla que se está escogiendo son los mejores granos y que sea comido por los pollos y gallinas eso no se permite, por que el maíz es sagrado.

Los ancestros consideraban que el maíz fue una dádiva de los dioses a los hombres, y que cultivarlo era un deber sagrado. Según el Popol Wuj, libro sagrado de los mayas, el ser humano fue hecho de maíz después que los dioses hubieran intentado crearlo de madera y de barro. Aún hoy, el maíz continúa siendo fundamental en la dieta del pueblo maya, tanto que muchas veces representa más de la mitad de la población Uspanteka.



33. **No se debe regar café en polvo en el lugar de siembra de maíz porque las mazorcas aparecerán con polvo negro aparenta ser el café y no da granos**

"Awaas titilsaj jok'ol kape laq awalb' rika' ti'el wi'w jor q'eq pooq rij ja' chopka' kape"

Explicación: al igual que el anterior lo que sucede muchas veces es que los agricultores llevan café en polvo al trabajo o lugar para sembrar, o cuando esta amontonado el maíz por descuidos en la casa riegan café sobre el sagrado maíz, es por eso que cuando se recoge la cosecha se ven muchas mazorcas con polvo negro característica del café, producto del descuido de los sembradores, lo que sí se puede mencionar en la comunidades rurales es común encontrar una mazorca de esas características, efecto que año tras año los agricultores ven, es primordial, guardar respeto y precaución para que la cosecha sea limpia, aseada y de calidad.

34. **No se debe tocar la cola de un gato es por ello que se tapa la vejiga urinaria y ya no se puede orinar**

"Awaas tichapsaj jje jun tuun ri' ti'el wi'w titz'apir qixko'lb'"

Explicación: en los niños es visible este "awaas" actualmente, por desconocimiento de los que habitan dentro del hogar ya no informan cuál es el significado y efecto si no se cumple, algunos niños juegan con los gatos, pero para los abuelos tocar la cola, es un acto indebido porque le causa daños al momento de orinar.

Entre otras expresiones de los informantes coinciden que los gatos no son tan queridos como se cree, porque algunos son utilizados por el mal y anuncian maldad, como cuando se orinan detrás de una persona es porque espera mardal, enfermedad o le pasara algo.

35. Una mujer embarazada no puede ver en un agujero porque cuando nazca su bebe no o insaciable

"Awaas tina'tun jun awas anm li jul, rika' wi'chaq rik'lal kita' jnojik re titu'n jinon re waa"

Explicación: si una mujer sin intención a un y ve a profundidad de un agujero, se enfrentará a consecuencias los niños que tendrá, no se llenaran, la realidad de las madres es definitivo que cada uno de los "awaas" tiene un efecto en la vida, sino se da en el mismo momento será conforme pasan los días, por eso inician desde periodos de lactancia y cuando sean grandes aún son así, por descuidos de la madre sufre problemas en su vida, y es más cuando este desequilibrio mental y espiritual.

36. Un niño no puede sentarse en la silla de un anciano, se envejece luego

"Awaas tikub'ar jun ak'l chub' jteem jun ri'j kristyan, tijk'am jrijaal, tirijab' laj oor"

Explicación: en el margen del respeto según los principios y valores de la cultura maya Uspanteka, este "awaas" es por descuido de los padres o de los propios, cuando se levanta un abuelo y sustituirlo sobre su asiento es creíble que se envejecerá a temprana edad porque los ancianos tienen altos conocimiento

aparte de eso son los entes de transmisión de cosmocimientos y dignos de respeto, cordialidad y cortesía.

El hecho que no exista un trato especial como de respeto en idioma Uspanteko, eso no quiere decir que no se respeta, más sin embargo hay respeto, pero si se realizan estas acciones indebidas sin darse cuenta que están dentro del "awaas" esto se puede definir como una norma de vida que en definitivo es una falta de respeto hacia los abuelos. Las butacas son lugares especiales para los abuelos y abuelas en el hogar.

37. No se puede sentar sobre una escalera, los hijos comerán mucho y no se llenan luego

"Awaas tikub'ar jun wich q'a'm, kita' jnojik alk'uwaal, kita' tikwin jun chi jtzuqik ak'l"

Explicación: esto se entiende como una acción prohibida, en las familias uspantekas mayormente en las comunidades poseen una escalera de madera, herramienta útil para subirse en el tapanco cuando se baja el maíz, comer sobre una escalera es imprudencia y desobediencia porque los abuelos desde niños inculcan estas prácticas culturales eso ya no amerita en qué etapa de juventud o adultez sean olvidadas lo que se aprendió no se olvida máxime si se ven las consecuencias.

En las madres uspantekas que dan de lactancia materna se preguntan ¿Por qué este niño no se llena? causas desconocimiento o dejadez e incrédulos por

parte de los padres. Es preferible que se prevenga este tipo de acciones indebidas en hombres y mujeres.

38. Una mujer no debe comer de pie y en la puerta, es por eso que no se llena o insaciable

"Awaas tijtij jwaa jinon ruk'a jun anm wa'l chi' jaa, kita jnojiik"

Explicación: esta práctica se ve cotidianamente sin importar el lugar o la posición lo que se puede comparar con los niños cuando comen, a veces comen de pies o de un lugar otros, en las familias uspantekas, anteriormente la madre deber estar sentada y alrededor los hijos, son prácticas que se han olvidado, lo que no se cambia es que ella está sobre todo, la primera en levarse y la ultima en acostarse lo mismo cuando se comparte los sagrados alimentos antes atiende a todos los miembros por último se sirve, lo que si recomiendan los abuelos es que ella en especial no debe comer en la puerta.

39. Un niño no debe travesear cuando orina en medio del camino, porque llegara a viejo y no dejara de hacerlo

"Awaas atchulun atijin chi b'ee, tari'jb'ej na"

Explicación: la característica de los niños y parte de sus travesuras es jugar cuando orina, a veces hace dibujos u otras cosas y eso es una norma de vida, además es falta de educación y respeto, si esto se empieza a temprana edad seguirá hasta llegar a viejo y es mas a medio camino cuando se sabe que pasaran personas y eso también es falta de respeto.



40. **No se debe usar el sombrero de un anciano o abuelo porque se envejece luego**

"Awaas takoj jpatb'a jun nim kristyan laj ab'aa, at rijab' laj oor"

Explicación: usar el sombrero de un anciano es falta de respeto dicen los mayores porque se hereda la vejez, aunque todos sabes que es una etapa donde todos deben pasar si Ajaw permite la vida, pero como son entes de respeto no es prudente que se utilice los utensilios, cuando se habla del uso del sombrero, nace la incógnita qué significa portar el sombrero.

Según una publicación de Univ. Maya (2014) "El sombrero es una prenda aportada por los españoles que se ha modificado para la clase pudiente y generalizado entre los labradores y artesanos. El sombrero fue adoptado por los Mayas guatemaltecos, especialmente el de copa alta y ala corta pintados de negro, actualmente elaborados con palma, los cuales son utilizados por los cofrades.

Algunos sombreros se decoran con listones, algunos bordados con flores. Se usan diariamente, de forma ceremonial y para festejos especiales." Los que portan el sombrero son merecedores de respeto eso quiere decir que son mayores y que con el hecho de portar el sombrero son autoridades, ancianos y de gran sabiduría.

41. **No se debe contar las estrellas, le saldrán canas a temprana edad**

"Awaas ti'ajlaj ch'umil, laj oor ti'ok saq laj ab'aa"

Explicación: es racional que las estrellas no pueden ser contadas, pero al parecer los abuelos determinan sus propias conclusiones a través de los efectos que causa, lo que para otros es absurdo para los ancestros se basan en los resultados y los saberes son transmitidos de generación en generación, lo más importante es que no se debe contar porque si en caso se hace serán perceptibles las canas en el cabello a tempana edad.

42. **No se debe usar el mecapal de un abuelo, trasmitirá enfermedades y vejez**

"Awaas takoj jpatam jun ri'j kristyan, rajox ta sutaj man patam, rika' tij qasaj jyajeel chawe"

Explicación: comparativamente como pasa con el anterior, del sombrero solo que, para esto, hay una estrategia o un secreto, se debe escupir y voltear; se debe usar el lado contrario del mecapal por si hubiese necesidad, pero para los padres de las comunidades cada quien tiene sus objetos de uso, aparte de eso transmite enfermedades tras tanto sudor.

El mecapal es un utensilio que acompaña a un leñador, la dedicación de muchas personas es trabajar e ir a traer leña o dado caso después de la tarea portan una carga de leña es forma de vivir y sobrevivencia de los uspantekos en las comunidades rurales.

43. **No se debe comer en medio camino, porque no se podrá cubrir todos los gastos de la casa**



“Awaas atwi’n pajni’j b’ee, kita’ atkwiin chij nojsaj jwiich b’ee. Ri’ ti’elwi’w kita atkwin chij ojsaj jpam jaa”

Explicación: reconocer los roles como padre de familia es primordial, para poder cumplir con las obligaciones del sustento diario pero sí es notable esta práctica, por ejemplo; no debe comer por donde pasa la esposa en la cocina, quizás no sea la repercusión de esta práctica lo que dificulta la deficiencia en la atención de la familia independientemente de las consecuencias, el hombre por factores diversos no puede con todos los gastos del hogar, la falta de trabajo es el principal factor de que los niños también sufren, el sustento diario de la familia está en la padre responsabilidad que quizás reincida en un “awaas” pero es parte de las responsabilidades de padres.

44. **Una mujer embarazada no debe sobrepasar un lazo de cualquier animal, cuando nazca su bebe esta enredado y amarrado con el cordón umbilical**

“Awaas tij q’ax jun awas anm chub’ jkolob’ jun awaj, rika’ k’amalch jwi’l ximil jqul ti’alaxk”

Explicación: según J. Zepeda “este awaas, es muy delicado, la madre por desconocimiento, aunque algunas saben, pero no creen, por el estado en que se encuentra y lo que trae en su vientre es peligroso y sufrirá serios problemas” E. Personal, agosto, 2017.

La realidad es que las madres primerizas son las que más sufren estos resultados y los riesgos que corren al dar a luz, lamentablemente por esto se han dado

casos en las que fallecen o nacen muertos porque están amarrados del cuello, las comadronas entrevistadas coinciden en este efecto que la madre en periodo de embarazo no sabe cuidarse es por eso, que el niño puede estar en riesgo.

Algunos estudios realizados confirman que lo que se describió anteriormente se categoriza como un mito, pero el pensamiento maya es diferente desde la cosmovisión, lo que si asegura: Según una cita recabado de internet (http://www.hijosconsalud.com) …que por lo menos el 25% de todos los bebés nacen con cordón alrededor del cuello o de las piernas. Algunos cordones tienen hasta nudos atados. El cordón se puede enredar por la actividad fetal en la etapa temprana de la gestación. Los cordones largos, que miden más de 100 cm (la mayoría miden entre 52 y 80 cm), tienen una mayor tendencia a enredarse.

45. No se debe agarrar otra tortilla si aún se tiene una, es cuando la mujer cambia de pareja o viceversa, el hombre deja la pareja por otra

"Awaas tichapsaj chik jun waa wene wi' na juun, ajki' tik'is, ri' ti'el wi'w tijk'ax richjiil wene wunaq tijk'ax rixoql"

Explicación: en horarios de comida este "awaas" es uno de las manifestaciones, porque se entiende que al no terminar una tortilla y agarra otra es señal de rotura de un lazo matrimonial, claro, no es al instante pero conforme pasa el tiempo puede repercutir en la pareja, para rectificar este



error se debe terminar el empezado luego el otro es así como se libera del "awaas".

Lo común entre la población es, reír y no creer quizás; los que no crean no pasara nada o al contario, pero si se asemeja a la realidad actual cuantas parejas no terminan con relaciones conyugales, quizás sea el hombre el culpable o más la mujer, cada quien puede tener su punto de vista. Simplemente se desarrolla la visualización desde un concepto cultural más propio y adecuado según la cultura.

Pueden ser otros factores los contribuyentes para cambiar de pareja, la realidad es que, si sucede en la población, aunque para unos es normal que un hombre cambie de esposa sin conciencia ni formalidad.

46. Un niño no debe sentarse sobre un chilacayote, le saldrá un tumor en el estómago

"Awaas jun ra ak'l tikub'ar chub' q'ooq', ri' li rawsil ti'elch nimaq taq sipoj chi jch'ool, maq (tumor)"

Explicación: por pereza a veces los niños no se sientan en el lugar correspondiente y adecuado, en las comunidades por sus travesuras comen y se sientan entre los chilacayotes o sobre, ahí se sientan y comen o quizás jugando con los chilacayotes, deben comer sobre una banca o sentarse sobre en una silla pero no sobre un ayote, algunos de estas enfermedades delicadas son por causas diversas pero no hay que olvidar el pensamiento de los



antepasados lo que se percibe, que cada día los estudios científicos, sorprenden con sus investigaciones pero los abuelos sabían de estos problemas desde mucho tiempo atrás y que se transmite en generación lo que para la población de hoy es poco creíble.

47. Los niños no deben consumir la comida de un anciano, es ahí cuando se pierde el respeto ante los mismos

"Awaas tichaq'saj jlaaq jun ri'j kristiyan kla' k'uli kita chiki' kojon chuchaq ri'j krisyan"

Explicación: entre las familias uspantekas la comida de un abuelo o abuela es especial, más si es un visitante por lo tanto en ningún momento debe ser consumido por alguien más peor cuando es probado por un niño, el valor de un anciano en el hogar es importante, porque tiene sus utensilios propios, lugar adecuado y se les prepara alimento específicamente para ellos.

Ej. Cuando se convive, a los abuelos se le da las tazas adecuadas (grandes) y si es carne 2 piezas será su comida, esa es la costumbre de las familias en si en algún momento es consumido por alguien menor es una gran falta de respeto, en caso que regale una pieza ahí es diferente, como pasa con las abuelas comparten con las tocayas, ya es diferente tal como pasa en las comunidades rurales y entre familias uspantekas. Si alguien es sorprendido será castigado.

48. No se debe envolverse en petate o costal porque serán correteados por los perros

“Awaas tijpis rib’ jun li jun poop, ri’ ti’el wi’w ti’oqtaj jun jwi’l tz’ii’”

Explicación: los perseguidos por los perros no es casualidad este si es causalidad y como agregado se orinan en la cama en caso de los niños, envolverse en petates es diversión para un niño, pero es mejor decirle y orientarlos que eso no se debe hacer, se han dado casos delicados por causa del perro porque se desconocen las causas principales como loe el “awaas” de petate como otros autores citan, o el costal.

Es normal para un niño del área rural jugar sobre el petate en cualquier momento se atreve a envolverse en él, lo otro es que ya de grandes aún se orinan en la cama, el contexto de uso de este “awaas” varia en significado, uno de los informantes dijo que ya de grandes aún se orinan en la cama, como se describe anteriormente cada familia, comunidad o pueblo tiene su propio uso y significado lo que no se define es que habrían otros aspectos culturales que influyen en la variación del significado.

49. **Un niño no puede acercarse con una cerda que acababa de parir, porque se hinchará y le saldrán salpullidos**

“Awaas tijutun jun ak’l, rik’il jun aq ajri’ xwa’x jq’uun, ti’elch k’ixwi’ jinon tisipoj jchi”

Explicación: en este caso se alcanza exponer que es un “awaas” por enfermedad por la acción es con animales cosa que no cualquiera, causa estos efectos físicos por desobediencia de los niños, las madres son la

principales e indicadas para llamar la atención, los niños no deben acercarse al corral porque se presentara hinchazón en el cuerpo, específicamente la boca.

Los niños de las comunidades saben muy bien las reglas del hogar y eso está dicho que no se debe hacer, para ir a dar comida a la cerda tendrá que hacer un adulto, siempre y cuando con las precauciones y cuidados, esta enfermedad seda por distintas causas como posteriormente se describe el mismo significado pero diferente causa.

50. Un niño no debe acercarse a una madre que recientemente ha dado a luz porque saldrán salpullido e hinchazón del cuerpo

“Awaas, wene tijutun jun ak’l, rik’il jun anm ajri’ xtziib’, ti’elch k’ixwi’ laj jb’aa”

Explicación: Según A. Tójin & “El olor del esta enfermedad es como un microbio es más cuando los niños tienen sus defensas bajas, como débiles porque durante nueve meses una mujer si no se asea es cuando causa efectos, porque ha acumulado todo hasta el momento del parto, los niños que se acercan en el temascal también se le hinchan los pies, las manos, con calentura y se duerme de día, es cuando este niño se metió con su madre, pero muchas madres no hacen caso aceptan que los niños se duerman con ellas”, (Entrevista personal, octubre 2017).

Las madres deben hacinarse bien, cuidarse bien sobre todo cubrirse para que el niño no sufra efectos, recomiendan las comadronas, actualmente por recomendaciones médicas y de las mismas comadronas deben cuidarse



principalmente las madres a temprana edad, el resultado de este "awaas" es lamentable porque los niños no tienen la culpa sino son las mismas madres.

51. **Aun niño no se le debe pegar con un recipiente o jícara, porque se le caerá el pelo hasta quedarse calvo**

"Awaas tisek'saj jun ak'l rik'il jun to'l re jaa', tijren to'l laj b'aa"

Explicación: Los utensilios de los ancestros no eran como los actuales que son sustituidas por cristales, porcelanas entre otros materiales; antes, eran utensilios, las jícaras, tecomates o calabazas, eso por eso que, entre el conocimiento de los abuelos esta, que no se debe pegar a un niño con estos recipientes es por eso que, al nacer, nace sin pelos (calvo), las que fundamenta este "awaas" son las comadronas.

Saturnina Pu, asegura que "Hemos visto muchos niños con estos problemas, como que si tuvieran cáncer, pero no es así, son descuidos por parte de los papas, se les cae el pelo hasta quedarse calvo, por el trabajo que realizamos, se visibiliza esta situación y es real." (Entrevista Personal, octubre), el cuido de una madre hacia sus hijos tienen que ver mucho en el recorrer de la vida, a veces las madres por descontrol y enojo reaccionan con cualquier cosa.

52. **Una mujer no debe peinarse de noche, le saldrán canas a temprana edad**

"Jun anm kita' tina'w tijxa' rismal jb'aa laq'aab', tijren saqkii rismal jb'a"



Explicación: Así como se hizo mención anteriormente hay muchos "awaas" que las acciones son las misma lo que cambia es resultado o consecuencia, el contexto de uso y el sujeto quién realiza la acción, en el anterior era general, este "awaas" es más específico para la mujer, en algunos hogares donde día a día conviven los uspantekos, es prohibido peinarse de noche para las mujeres, principalmente en nuestras comunidades rurales, ante la presencia de un abuelo o abuela es más porque es ahí donde entra el lema de ellos que cada "cosa tiene si tiempo" frase que para cualquier cosa en el lenguaje cotidiano, aplica.

Está claro que toda persona en etapa de la vejez, su característica principal y evidente son las canas, pero ellos no se refieren a esto sino a la presencia anticipada. Para los abuelos cuando una persona tiene canas es símbolo de que ya tiene nietos.

53. **Una mujer embarazada no debe pasar sobre un machete o hacha, es por eso que los niños nacen con impedimentos físicos como labio leporino**

"Awaas jun yob' anm, tiq'ax chub' jun moor pach ikeej, ri'nikal' q'atzel jchi' jnee' ti'alaxk"

Explicación: No solo cuando hay eclipse o efectos genéticos, burlas o descuidos de la madre para que tenga probabilidad de tener deformaciones del cuerpo, sino también cuando la madre pasa sobre metales entre ellos los

cables, surge inadecuado por la composición química de los metales y el desarrollo de feto, dependiendo de los meses que lleva la madre.

Es importante describir las creencias de las madres uspantekas en las comunidades no deben rajar leña, eso es trabajo del hombre, el asignado para rajar leña es el hombre, mientras que en otras principalmente las viudas son las que ven por las necesidades si ya no tienen leña va a traer leña, lo cortan y rajan para cubrir las necesidades, es importante decir que cada familia tiene su forma de sobrevivir, en la actualidad surgen problemas en las que se ven casos delicados con los impedimentos físicos.

54. No se debe pasar sobre el maíz, más si esta regado, saldrán granos en el cuerpo

"Awaas tiyaq'saj ixiim, rinika' li rawsil ti'elch ch'aak' chirij jun"

Explicación: el maíz en la cultura Uspanteka es vital, porque es el sustento diario, sembrar maíz con todos sus cuidos siete meses después se obtiene maravillas, se siembra un grano y se recoge muchas mazorcas, es por eso que aun niño le salen mezquinos o granos, porque la madre embarazada paso sobre el maíz, el maíz para la cultura maya Uspanteka es lo más importante.

Para los ancestros era la base de su alimentación diaria, la causa de sus grandes avances astronómicos y calendáricos, el motivo de su religiosidad y arquitectura, y el material.

Toda la vida giraba a partir del maíz. Eran básicamente agricultores, dependían de la agricultura para la subsistencia, especialmente la agricultura aplicada al cultivo del maíz, y por eso el tiempo en diversas manifestaciones en el cambio de las estaciones, la entrada y salida de las lluvias revestían una importancia enorme para el Maya Uspanteko.

55. No se debe pasar debajo del palo de compadres le saldrán granos

"Awaas tiq'ax juun chiralaj jun tyox chee' ti'elch ch'aak' chiriij juun"

Explicación: el árbol de compadres en un árbol frondoso, que al pasar debajo o cortar sus ramas provoca granos, según Don P. Vásquez, "Este árbol es muy común en los cerros de "Chichico", mucho tiempo atrás nos decían que nos cuidáramos de este árbol, era conocido por los leñadores en términos Uspanteko como (ch'aak chee') que significa el palo de granos" Entrevista personal (agosto, 2017).

Existen varios árboles que son parecidos a este árbol, cuando se le hizo la pregunta al entrevistado sobre el porqué este árbol provee granos, según el entrevistado a este árbol se le debe saludar, tal como indica otro entrevistado del área urbana, Pablo Sic, "se debe decir ¡Con permiso compadre¡ y se debe dar dos vueltas alrededor. Entrevista personal, (septiembre, 2017).

También como pasa con un bejuco de montaña, si no se saluda lo hace perder en la montaña, para que no pase eso, se debe buscar ese bejuco cortar un

pedazo, amarrarlo en la cintura con el nudo hacia al frente, agrega en informante sobre el mismo efecto, eso confirma que la naturaleza está viva.

56. **Una mujer embarazada no debe cargar ni ver dentro de una olla de tamalitos, el niño nacerá con el estómago abultado**

"Awaas jun yob' anm tinatun li jun b'o'j, nim jch'ool ra ak'l ti k'isi'"

Explicación: este "awaas" suele excesivo, pero en las orientaciones y consejos de los abuelos está a la orden de los días, en estos descuidos de las mujeres embarazadas, el significado de este "awaas" es físico, porque según los conocimientos, al niño se le abulta el estómago, esto sucede cuando se observa a profundidad olla de tamalitos, claro son las que hacen y cosen los tamalitos, pero si ve dentro, es cuando caen en "awaas", similar cuando un niño tiene parásitos pero eso es por distintas causas entre las que se pueden mencionar, la desnutrición o mala alimentación.

La olla por sus características es lo que refleja en el crecimiento del estómago del niño, entre las palabras de Don Timoteo Aj, menciona que "Cada acción inadecuada que cometan los padres, les cae a las futuras generaciones, a sus hijos, por eso es importante tanto hombre y mujer vivan en armonía y completa paz, para no sufrir y la obligación nuestra es orientarlos". Entrevista personal, (agosto, 2017).

57. **No se debe entrar en el lugar de Xib'alb'a (embudo), porque si es en contra de la voluntad o inseguridad se ya no saldrá**

“Awaas ti’ok juun li jun Xeleb’xan (suut) wene kita’ b’esel rik’il nojel ranm’ ri’ ka’ tijril tijtz’apij rib’ chuch”

Explicación: Xeleb’xan es un mundo subterráneo regido por los espíritus de la enfermedad y la muerte, para los ajq’iijb’ M. Aguilar & M. Méndez, aseguran que es un lugar sagrado y personas de poca fe no entran a estas cuevas, depende de las intenciones que se lleva.

Las investigaciones elaboradas en el siglo XVII. A menudo se atribuye al lugar un trasfondo tétrico gracias al fraile dominico Francisco Ximénez, quien tradujo al latín el libro sagrado o Popol Vuh desde una perspectiva católica. Por lo cual, se señala al Xibalbá como el infierno, no obstante, la perspectiva del cronista católico resulta un poco confusa, pues también se dice que el «mal» se encuentra representado por otros, como Wuqub Qak’ix y su familia, o en su defecto en las personalidades de los primeros seres humanos creados.

Por tal motivo, Xibalbá no representa al infierno, concepto que es casi inexistente en la cultura Uspanteka, sino a la muerte y la enfermedad, como situaciones que parten de la existencia humana o el ciclo de vida terrestre, y no como un castigo. Resulta más exacto referirse al lugar como el inframundo maya. Según una publicación recopilado en internet (marcianosmx.com).

58. Una mujer no debe pasar sobre la sombra de su esposo, es cuando el hombre se vuelve lento en hacer cualquier oficio, en comprender y aprender

"Awaas jun yob' anm tijxik'b'ej jnachaach richijil, rika' li, wunaq tiwux pooy"

Explicación: la coincidencia con las anteriores es el significado, lo que varía son es la acción, el contexto y los protagonistas, este awaas, en las comunidades rurales los abuelos conservan estas prácticas como acción inadecuada, como en un casamiento se debe manifestar el respeto, uno hacia otro, respetar al esposo es muestra de fidelidad o, al contrario, al pasar sobre la sombra del esposo es muestra de irrespeto y definitivamente se convierte en alguien inútil, terco y haragán.

Es probable que eso sea la causa de rotura de varios vínculos conyugales y es la realidad de los uspantekos.

59. A una mujer no se le debe tirar los colochos que sale de la madera cuando se cepilla, cuando tenga hijos los niños serán colochos

"Awaas tikub'ar jun ra anm li jun chikach, ri li rawsil rik'lal ti'alax pisilk"

Explicación: según A. Tojin (comadrona) menciona "he atendido casos delicados relacionados con este awaas, habrán muchos que no cree, pero el trabajo mismo me hace creer, he recibido a muchos bebes envueltos desde el nacimiento, a veces se complican estos casos pero por descuidos y mala



atención de las comadronas" (Entrevista Personal, Octubre 2017), así como asegura la comadrona.

La palabra dada por los abuelos se describe en los tiempos, los efectos genéticos y biológicos, se visualizan a través de estudios donde demuestran hechos reales, pero cuando ocurre es estar ante la maravilla de ver cómo está el bebé en el vientre de la madre, sin necesidad de un estudio. Al hecho de nacer con el saco amniótico intacto también se le llama "parto velado", o nacer "enmantillado", "con velo", "vestido" o con una acepción que invoca el intenso sentimiento de amor y protección de las madres.

60. Una mujer no debe matar o destazar aves ni animales en periodo de gestación, cuando nazca un bebe tendrá impedimentos físicos

"Awaas jun yob' anm tijkamsaj jun awaj pach ka'n, ri tik'isi' jun ralk'uwal kut jq'aab', raqan tiyuq"

Explicación: los cuidados en la vida de una mujer son, más cuando está embarazada, es complicado no puede ver sangre porque se asusta y habrán riesgos de aborto (awas kamik) lo que se debe hacer es que no mire cuando se mata cualquier animal, el efecto no solo es para ella sino el niño que trae sufrirá,

Ana Tojín (comadrona) afirma que, "este awaas se convierte en una situación delicada para la futura madre, síntomas comunes cuando hay riesgos de aborto son convulsiones y dolores en el cuerpo, de cabeza, retención de aire se

debe aplicar la medicina y terapias ancestrales como: masajes, quemar piedras, con un poco de citrato, para que se lo tome luego aplicarle un baño de temascal" (Entrevista Personal, octubre,2017).

61. **Una mujer en periodo de gestación, no debe ir a un velorio o ver un crimen, porque al feto le causa miedo o alguna enfermedad**

"Awaas jun awas anm tijrile' kamnaq, rika' nen ka' k'amal jwi'l ri, titzaq jch'ool jinon tiyajar"

Explicación: Al poseer deficiencia en soportar los miedos, hasta a veces los niños resultan sin el sentido de la vista, les da cólera, los niños al nacer lloran mucho es necesario darle medicamentos o aplicar la medicina maya para susto porque la madre en periodo de gestación se asustó, casos lamentables que suceden en la sociedad de ahí se deriva este otro según A. López (Ajq'iij) "una mujer embarazada no puede ver en un orificio donde sepultan a un muerto porque los hijos que traerá a este mundo se irán en ese agujero, se morirán" (Entrevista personal, octubre, 2017)

Causa consternación en algunas familias uspantekas estas prácticas, lo más probable es que cada persona mantiene su postura de estos significados, cualquiera podrá decir es una falacia o un mito, pero "habrá un día en que se verán las consecuencias de nuestros actos." Testifica el guía espiritual.

62. **No se deben robar elotes en una siembra, o robar cualquier cosa porque se quedará toda la riqueza o la suerte**

“Awaas ti’elq’aaj nab’e taq k’uux jinon qleen ri’ ka’ tikan jraaxil jaq’aab’ juun”

Explicación: la mayoría de la población afirma que robar es un acto catalogado como falta grave, por falta de principios desde el hogar y si alguien dice, pero son elotes nada más, aunque sea un elote, pero si es robo por lo tanto es una falta.

Deferentes factores intervienen en este “awaas” desde los principios cristianos y valores mayas actualmente se dice que robar es un gran pecado por ende el que es sorprendido cometiendo actos en contra de los derechos humanos como lo tipifica las leyes en Guatemala y el castigo comunitario, es castigado.

Según una nota copilado en la web, Lucas Argueta, guía espiritual maya k’iche’, dijo: (…no hay una sola base histórica que demuestre que nuestros antepasados aplicaban castigos como azotes o moverse sobre sus rodillas. Los abuelos decían póngalos a trabajar, porque a través del trabajo el hombre o la mujer recapacitan sobre sus malas acciones. No estoy de acuerdo con el castigo comunitario, las autoridades indígenas sabrán que están haciendo, pero no lo comparto…), señaló.

Para prevenir el robo de los primeros elotes los agricultores acostumbran, encalar los alrededores del sembradillo, la cal es símbolo del “awasil” secreteado o curado en términos comunes.

63. **No se debe usar utensilios de comida de los ancianos, es una falta de respeto y perdida de educación**

"Awaas tikojsaj jtijb' uk'a' nimaq taq krisyan rika' ti'el wi kita' chiki' kojon chuchaq"

Explicación: en el hogar todos tienen utensilios, especialmente los abuelos, algunos han sido regalados por los abuelos, comúnmente las tazas son las que, las abuelas obsequian, por eso las madres estiman el regalo de una abuela más si es objeto antiguo.

Según A. Pu (Ajq'iij) "es una falta de respeto que a un niño se le da una taza de un anciano, o el vaso de la abuela, lo que se da en el hogar, es que, las cosas están apartados, no por ser tan delicado sino es ahí donde se debe tener respeto a un mayor de edad, nosotros decían mis abuelos, llevamos gratos recuerdos de nuestros abuelos y son costumbres, en lo personal no me gusta que las mujeres vayan al molino" agrego el entrevistado (Entrevista personal, octubre, 2017).

64. **No se debe jugar la pepita de aguacate, saldrán mazamorras en las manos**

"Awaas tawetz'b'eej jb'aq' ooj, rik'a ti'el wi' tisipoj ab'aq'yok"

Explicación: en la etapa de niñez, los niños juegan cualquier cosa que les parezca bonito, eso pasa con la pepita de aguacate, y otros tipos como el

coyobo, no es permitido jugar ese tipo de objetos, es lo que recomiendan los padres por lo que provocan mazamorras.

Aguiles Julián dice que "esta infección, altamente contagiosa, se puede adquirir de un baño o vestidor público, alrededor de una piscina, a través de manos contaminadas (personas que se rascan y no se lavan las manos), y aunque normalmente se desarrolla en los pies y, en particular, entre los dedos de los pies, puede infectar otras zonas del cuerpo."

Pero, para las curanderas uspantekas aseguran que, por causa de jugar pepita de aguacate, y componente esencial de medicina maya ancestral.

65. Una mujer embarazada no debe saltar sobre aguas sucias, charcas o corrientes, tiene enfermedades y el niño nace enfermo

"Jun awaas anm kita' tina'w tijxik'b'ej tz'iil jaa', wi' yajeel la' jinon jti'ojl tij juraj, ra nee' yaji'n tiyuq"

Explicación: Entrevista personal M. Menchu, "Cuando una mujer está en este periodo suele descuidarse mucho, y uno de estos descuidos es pasar sobre aguas sucias o algunos objetos ubicados en lugares no pertinentes, hiervas o prendas, estos objetos estas secreteados, el mal trabajo de algunas personas hace que uno debe cuidarse más la madre en este periodo, está sujeto a muchas cosas y lo debemos sabe" (Entrevista Personal,13 de octubre de 2017) indico la comadrona.



La realidad es que por el oficio y desempeño confirma los hechos y consecuencias que cada persona es responsable de ellas.

66. **Una persona no debe pasar sobre el lazo de una cerda después de haber preñada, porque sus crías serán hebras**

“Jun kristyan, awaas tijxik’b’ej jkolob’ jun aaq ajri’ x’itz’an ri’ jcholaj ixoq jq’uun tiwa’x taq”

Explicación: la madre, ama de casa suele ser muy observadora en este caso pero lo que descuida a veces son algunos “awaas” como lo que pasa en los animales como la cerda, en tiempos de preñada no se puede pisar el lazo no es más que una regla de vida y los resultados son las que sustentan estas prácticas, la cerda tendrá crías hembras, lo curioso es que en el mercado las hembras tienen menor precio que los machos.

Más sin embargo las mujeres son conscientes de estos cuidados porque esperan buenos animalitos, esto hace que los propios uspantekos reconozcan los valores culturales desde la perspectiva de un “awaas” como un método de mesura cultural desde la cosmovisión.

67. **Una niña o señorita no debe jugar tecomates, porque exageradamente crecerán los senos**

“Awaas jun ra anm tiretz’b’ej tzuu, ri’ li rawsil tiniman jtu’”

Explicación: en etapas de niñez cualquier objeto siempre y cuando sea útil es elemento de aventuras y juegos de niños, como lo que pasa con cualquier

cosa, el tecomate es un utensilio ancestral, pero no pierde funciones si no fuese por su uso, las niñas no deben jugas con estos objetos porque según los ancianos conceptualizan sus conocimientos que es un acto inadecuado, por ende, reflejan sus creencias y valores culturales con estas prácticas; a la niña le crecerán los senos más que lo normal.

68. No se debe echar gallinas en semana santa, es por eso que no sacara los huevos, todos serán hueros

"Awas tiqasaj jun t'uq li kurexm, ri' jcholaaj li kita' tijresaj jsaqmolb'"

Explicación: en tiempos de cuaresma, según el cristianismo es tiempo de reflexión y arrepentimiento, los uspantekos están influenciados por las creencias divinas y es normal que dentro de sus prácticas esta, no echar gallinas en semana santa y las madres saben muy bien.

El resultado es que no saldrán los huevos, en épocas de otoño las madres acostumbran juntar las hojas de los árboles y echar debajo de la gallina es un secreto que se aplica según las abuelas para que la clueca saque los huevos.

Por otro lado J. Menchu afirma que "he comprobado salen los pollos, pero débiles y muy pequeños eso no es garantía, a cinco días se salir, se mueren, pero es por el tiempo en que fueron echados." (Entrevista Personal, octubre 2017).

69. No se debe tirar a los zopilotes a mano alzada ni con honda, se pierde el pulso y revientan las hondas si fuese una mujer no se le cosen las tortillas

“Awaas tit’ojsaj maq k’uch rik’il keq uul, (ule) rika’ ti’el wi’w kita suk’ul tit’ojon, wene jun anm ne’; kita’ tichaq jwaa

Explicación: como parte de las aventuras y pasatiempo de niños, está la costumbre de pajarear, lo que no permiten los mayores es tirarles a los zopilotes a mano ni con honda, si es a mano alzada se pierde el pulso o puntería, y si es con honda se revientan las hondas para cazar, es importante mencionar que estas aves son comunes, pero que no deben ser matados.

Según M. Aguilar (Ajq’iij) asegura que “matar a un zopilote intencionalmente será como para medicamento, para los que se trastornan hay que darles carne de zopilote”, también señalo que estas aves tienen sus leyendas como por qué se tornó negro.

Según la leyenda, sucedió que el Halach-Uinic de Uxmal (Rey de Uxmal) preparó un gran festejo para Zamná y las deidades que gobiernan a los vientos del oriente, que ayudan a mantener la tierra dispuesta a dar sus frutos exquisitos para los hombres y los animales ellos atacados por el hambre se lo comieron, el castigo fue comer sustancias descompuestas, calvos y plumaje negro y asperas. Por eso cuando son lanzados con piedras repercuten con estos efectos porque se avergüenzan de su forma porque no eran así.

70. **Una mujer embarazada no debe llevar su tinaja o canasto en frente, porque le crecerá mucho el estómago**

“Awaas, jun yob’ anm tijk’amb’i jq’iib’ chuch ri rawsil jor tik’i’y jch’ool”

Explicación: utensilio útil para llevar agua en las comunidades rurales, el estado de la protagonista tiene mucho que ver las creencias y significado, por sus características según las abuelas se relaciona con el embarazo precisamente es ahí donde se asemeja el crecimiento porque está en este awaas es notorio las recomendaciones de las comadronas hasta la forma de llevar un utensilio en el caso de la tinaja.

Los valores culturales de los abuelos a través de sus experiencias para vivir una vida en armonía con todos es importante reconocer parte de las costumbres y valores como uspantekos para vivir una vida gozosa; estos conocimientos si son aplicadas serán recalcados de generación en generación.

71. **No se debe juzgar a la gente, con impedimentos, borracho o bailes como el de los micos porque él bebe sufre las consecuencias al nacer, impedimentos entre otros efectos físicos**

"Awaas tatzu' jwiich jinon tayoq' jun kristyan kita' tz'aqat jti'ojl, q'abrel ne', xojooj ne' chopka' maq re k'ooy, rik'a li ra nee' tij ta' k'axk'olil, rik'a' ri alaxk nojel rilik ra nee'"

Explicación: los valores éticos y morales son los que rigen la vida personal, de lo contrario de estos, son faltas y que puede recaer en consecuencias como en este caso, criticar o maltratar al prójimo independientemente de sus condiciones físicas, culturales y sociales no es motivo de maltrato ni desprecio. Según M. Menchu, "Nadie es más que nadie en esta tierra, porque todos somos hijos de un mismo ser divino" Entrevista personal, (septiembre 2017).



Las palabras de la comadrona incitan que nadie puede hacer el mal a nadie porque todo le recae conforme pasa el tiempo, esto es lo que sucede con este "awaas", hombres y mujeres sujetos a infringir en contra de los principios divinos y culturales es por eso que repercute en las futuras generaciones.

72. **No se debe adelantar la comida de los niños, antes que los abuelos a la mesa, porque significa desvalorización y perdida de respeto**

"Awaas, nab'ee tiya'saj jwaa ak'l chuch nimaq taq kristiyan, jinon qe li kita' chiki' tiya'saj jq'iijaq jinon kojon chuchaq"

Explicación: el valor y respeto ante los abuelos se promueve desde las prácticas en el hogar, eso demuestra el lugar y reconocer la trayectoria de vida de los mismos en un contexto vivencial.

Las familias acostumbran en los encuentros como la cofradía, la pedida de novia, los matrimonios, las fiestas diversas los convivios entre autoridades mayas, entre otras, tradiciones de los uspantekos después del trago como se conoce en término popular entre mayas castellanizados. Se procede a servir la comida, con utensilios escogidos previamente, pieza según el cargo de la persona en caso de los convivios comunitarios y si es familiar al abuelo le corresponde dos piezas de carne, pero lo que no debe descuidarse es que a los niños se le pasa primero la comida



Esto se entiende como desvalorización y desprecio hacia los mayores, debe ser primero los mayores, entre las familias también acostumbran reunir a los niños en un lado y las mayores en otro esta estrategia en particular hace que al momento de comer no habrá ninguna molestia ni interrupción. Se resalta la interacción entre aspectos culturales, los principios y valores espirituales.

73. No se debe comer en dos tazas a la vez, porque tendrá dos mujeres

"Awaas tiwi'n jun wunaq jinon jun anm li kiib' laq, rika' ti'el wi'iw titunsaj taq"

Explicación: según un guía espiritual explica que: "Por desconocimiento o por equivocación a veces se utilizan dos tazas al comer eso significa mucho en el recorrer de la vida, porque al casarse después de unos días de estar juntos buscara otra en caso del hombre", menciona Don Agustín Pu (Ajq'iij), en una entrevista personal (octubre 2017).

En nuestro medio es poco común en las mujeres es mas en los hombres cuando suceden estos casos a veces son otros aspectos los que influyen para caer en estos casos, es importante hacer mención porque es una norma de vida para los abuelos y falta.

74. No se puede cambiar de lugar cuando se está comiendo, porque cambiara de casa cada cierto tiempo

"Awaas tak'ex aluwr atijiin chi wik', ri' ti'el wi'w tak'ex awochooch"



Explicación: norma de vida y respeto a los sagrados alimentos, por el estado y ubicación los abuelos dicen que debe ser un momento en la cual se debe hacer silencio y respeto, se está compartiendo los alimentos, por eso ellos dicen que en caso de desconocer el significado repercute en tiempos futuros, cambiar de casa o muestra de informalidad en la vida familiar, además este awaas es inculcado principalmente en los niños porque son el futuro de una cultural con vitalidad y practica de valores.

75. No se debe comer las migajas de gatos o ratones es por eso que uno está sumiso y subordinado de chismes y difamación

"Awaas titijsaj jxeel tuun pach ch'oo, jwi'l li tipe molom tziij chirij jun"

Explicación: norma de vida que determina no comer migajas o sobra de animales estar expuesto a los chismes y difamación son actividades humanas que consiste en hablar de alguien, tan bien como mal, aunque generalmente de forma desfavorable.

La comunicación a una o más personas, de una acusación que se hace a otra persona física o moral de un hecho, determinado o indeterminado, que pueda causar o cause a ésta una pérdida de honor, dignidad o reputación; siempre que no esté fundamentada en pruebas. hecho que no solo este awaas el principal causante sino diferentes factores sociales.

76. Aun hombre no se le debe pegar con faja, es cuando el hombre será terco y cuando tenga hijos solo mujeres tendrá

“awaas tisek’saj jun wunaq rik’il paas, ri’ tiwux kopos re nojel qleen jinon nojel ralk’uwal anm taqa’n”

Explicación: pensamiento ancestral que han experimentado a través de las experiencias vividas, es por eso que aseguran que los actos indebidos conllevan problemas, el hombre por si posee responsabilidades claves en la familia y que debe cumplir, al estar en awaas.

Este descontrol arrastra consecuencias por otro lado en el pensamiento maya hombre o mujer lo que se espera se espera con alegría y amor y como regalo del Creador y no importa el sexo. Por lo que muchos padres poseen solo hijas, los estudias aseguran que son efectos genéticos y que la pareja determina el sexo del bebé.

77. **No se debe contar las tortillas al comer, es por eso que al consumir lo suficiente no sesea el hambre**

“awaas ti’ajlaj waa titijsaj, ri’ka’ ti’el kita’ tinoj jun”

Explicación: no es necesario contar las tortillas al comer o como lo que pasa con un perro, según los abuelos, cuando se está comiendo y estando cerca y con la mirada fija hacia los que están comiendo es porque está contando las tortillas quizás solo sea un decir, pero afirman en otra parte sobre el ser humano que no se debe contar, porque no seseará el hambre, lo que no se debe perder es la sacralidad de las tortillas como derivación del sagrado maíz y forma parte de vida entre uspantekos.

78. **No se debe agradecer después de haber comido chilacayote o ayote, se quera calvo y sus herederos serán lo mismo**

“awaas, tijk’amowaj k’um jinon q’ooq jun kristyan rika’ rawsil li to’l tikan jb’aa, jinon ak’l tiyuq taq wich q’iij saq”

Explicación: parte de los elementos de consumo entre la población maya uspanteka y de los productos que la madre tierra brinda para el sustento, por las características de la fruta no se agradece según los abuelos repercute en efectos visibles como quedarse calvo, lo que no se ha logró entender porque estas frutas causan dificultades, quizás sea una forma privativa, lo importante es vivir y sentir las vivencias de los abuelos y determinado como una norma familiar.

79. **A un perro no se le puede dar güisquil, es por eso que los güisquiles tienen formas extrañas en su parecer**

“Awaas tiya’saj ch’im re jun tz’ii’, ri’ ka’ taq ra ch’im jech’ jchi’ ti’elk”

Explicación: las deformaciones y anormalidades físicas no solo es en humanos sino también otros elementos en este caso el güisquil, se puede explicar que por las características del asicó del perro es lo que se transforma en la verdura, según los abuelos es porque cuando se consumió el güisquil se le dio al perro, cuando no se debía compartir con este animal, la repercusión es visible en las comunidades locales cunado se comparte en el día de los santos época especial para comer güisquiles.

80. No se debe tocar los ayotes ni chilacayotes pequeños, porque se pudren

"Awaas tichapsaj taq ra tz'i' q'ooq' jinon k'um jwi'l nika' li tiq'ay taq"

Explicación: este "awaas" es general porque no solo en los niños produce efectos sino también en adultos, entre las siembras se acostumbra sembrar ayote o chilacayote complemento de subsistencia para muchas familias del área rural también como medio de comercialización y obtención de recursos financieros.

Aparte de esto está expuesto a que mucho no crecen o se pudren en etapa de crecimiento a veces por descuidos del propio sembrador, pero la mayoría de la población sabe que debe cuidarse para no afectar a estas frutas, lo que sí se puede explicar es por causa de la transmisión de energías y la contracción con la fruta no soporta por su estado tierno otros informantes aseguran que es como mal de ojo y el efecto es que se pudre.

1.6. Resultados de la investigación.

1.6.1. Análisis de la Observación

El 98% de las personas de la Comunidad Lingüística Uspanteka utilizan el idioma K'iche', Uspanteko y Español como medio de comunicación ya que prefieren utilizar el idioma dominante para comunicarse con las personas que solicitan sus servicios sin importar la etnia a la que estas procedan, prefieren comunicarse en idioma español con la población en general para trasmitir sus conocimientos principalmente, maya hablantes de mayor edad.

La población tiende a las prácticas culturales si bien es propio de la cultura o adoptada por influencias sociales, la comparación que se hace según lo observado es que, en las comunidades rurales persisten el valor de las prácticas como sustento de los valores inculcados desde el hogar.

La interacción entre la población es una relación muy armoniosa ya que la mayoría de uspantekos reconocen el área sociolingüística, pero que se mantiene la cortesía basado en prácticas con la sociedad, aparte de las creencias se manifiesta gran fortalecimiento dentro de la misma cultura, aunque se interacciona con otras culturas.

Como observación participante se hizo evidente el proceso de practica de un "awaas" desde la cosmovisión y la sabiduría de los ancianos, comadronas,

guías espirituales y curanderas, como base de trasmisión a las futuras generaciones.

1.6.2. Análisis de las entrevistas por oficio.

Los ocho ancianos entrevistados sobre el significado de un "awaas" aseguran que es la plenitud de vida regido por buenas conductas, que han trascendido para la población maya Uspanteka, se denota el cumulo de conocimientos y la credibilidad de las consecuencias de una mala conducta, el sujeto está expuesto a cometer errores pero es responsabilidad autocorregirse por lo tanto es una norma de vida, en algunos casos son actos consientes la mayoría inconscientemente pero se describe que es el papel que debe desenvolver el abuelo en una familia maya y en la sociedad, orientar, formar, aconsejar primero ser el buen ejemplo para que los nietos, bisnietos y la población en general imiten estas prácticas de valores en una cultura viva.

La exclusión y la desvalorización de las buenas conductas son las que llevan a la realidad que se vive, el cambio y la tergiversación en creencias y otras practica relacionadas con la realidad que arrastra el país, desde el colonialismo, aunque el objetivo era desaparear al maya hablante imponiendo practicas pero que se mezclaron como forma de revitalización de la cultura.

Las ocho comadronas y curanderas entrevistadas dos de ellas son de la cultura K'iche' fue evidente la relación de las practicas relacionadas al "awaas", como

norma de vida según el análisis de los validadores, por la interacción con la población que requieren los servicios, es donde la relación es más y fungen como orientadoras de los mismos conocimientos derivados de las experiencias como tal.

El idioma de los usuarios, es aceptable, pero interviene, perjudica, neutraliza la promoción del idioma Uspanteko al no utilizar el lenguaje de ellas, lo cual no es satisfactorio para la Comunidad Lingüística Uspanteka como entidad rectora del mismo.

La confianza intercultural en Uspantán aún no es compatible debido a que los pueblos indígenas en la región prefieren la atención entre indígenas para una mejor confianza, ayuda mutua y comprensión de los diversos casos que se resuelven y para hacer cumplir los derechos que reza la Constitución Política en la República de Guatemala.

En un lenguaje particular los cinco ajq'iijb', los guías, los contadores de los días, son parte fundamental de este trabajo, el sentido espiritual de un "awaas" y la aplicación de lo correctivo, secreto, se remarca que un "awaas" es combatido por los secretos siempre y cuando la persona tenga conocimiento del acto cometido, y es al instante en algunos casos.

La relación que se hace con el oficio amerita una la rectificación de la vida en particular, porque según ellos el individuo se desequilibra y es cuando recae en "awaas", es necesario orientar la vida.

La aplicación de medicina ancestral, la ceremonia maya (tojonk), son elementos de apoyo en caso de sufrir duras consecuencias posteriores, los abuelos son entes de imitación para la obtención de larga vida, las injusticias y jurisprudencia que se ve en la actualidad arrasa con todos por ende pérdida de valores culturales como normas enfocadas a la ética –moral del ser y como esencia del buen vivir.

La exigencia del cumplimiento de estas normas es urgente la práctica en el contexto familiar es fundamental ya que la demanda de la población es constante por la todo lo que en la actualidad se ve.

Los autores consultados para fundamentar teóricamente la investigación indican lo siguiente sobre "awaas":

Que las cosas mismas se vienen por no tratarse como se debe, en otras palabras, se dice que es la esencia de las cosas que recaen en la persona por falta de respeto, ante todo.

Que los secretos ("awasil") son una sabiduría escondida y que se pueden clasificar en la cultura Uspanteka, que tienen que ver con la siembra, la protección de la mujer cuando está embarazada, con las enfermedades y los



de tipo familiar están relacionados a cómo conseguir los medios para mantener a la familia, tanto económica como emocional y físicamente.

También se entiende como algo que recibe toda persona que no ha realizado en el momento apropiado el awasaj que debía haber hecho, se manifiesta como enfermedad o como mala suerte, "awaas" se puede tomar también como advertencia que parte de la filosofía desde la cultura maya fundamentados con principios y valores morales y éticos.

Pero todos los aspectos anteriormente expuestos sobre "awaas" serán explicados desde los enfoques que se determinaron para llevar a cabo el estudio, los cuales son desde el punto de vista lingüístico, cultural y pragmático.

Los dos primeros aspectos, tienen mucha relación y que están enfocados desde el contexto de situación en el que ocurren, por lo que será más fácil discutirlos de esta manera. Para el aspecto lingüístico se recurrió a la semántica y la polisemia para poder explicar lo que ocurre también se expuso que la semántica es la que se encarga de los signos lingüísticos, que se comprenden de un significante y un significado y el ultimo es basado al mensaje que se da, se toma su función expresiva, ya que cada informante expresa lo que piensa y respecto a la palabra "awaas" y de tal cuenta se pueden tener varios significados.

Conclusiones

- La población Uspanteka posee una riqueza en principios y valores como columna de una cultura vigente, que son reflejadas en la convencía pacífica y armoniosa, donde se ratifica lo especial en idioma por ende cultura como dice Fuentes y Guzmán en su libro "Recordación Florida".

- Se afirma que la perdida de estos valores culturales y el rechazo a estas normas de vida, definitivamente es el reflejo de la situación actual del país, la desviaciones e imprudencia de la juventud máxime mayas son actos indebidos y que se tiene que pagar.

- No es cierto que el significado que se le da a la palabra "awaas" tenga que ver con el oficio que desempeñan los informantes tomados para realizar la investigación. Ellos le dan el significado según la forma de ver las cosas, el mundo de cada persona.

- Se concluye también que existen diferencias en cuanto al significado de los "awaas" según la comunidad y área del informante, el significado que se le atribuye, fue analizado desde varios puntos de vista que se relacionaron con la cultura, los que ayudaron a determinar que sí existe variación según su uso.

- En el caso del significado, los 23 socializadores y validadores de la investigación, afirman que son normas de vida englobando diferentes factores y puntos de vistas, porque al final son reglas de subsistencia que rigen el buen vivir, si se desobedece y al encontrarse en "awaas" se debe aplicar la forma correctiva de lo contrario enfrentar las consecuencias.

- La palabra "awaas", transmite valores que se conservan aún entre la población maya Uspantekas, como es el respeto hacia los mayores y hacia los elementos de la madre naturaleza, el aprecio a la vida humana cuando se dice que se debe cuidar al ser en gestación, porque es cuidar a otro ser. Por ultimo permite orientar a las personas cuando se encuentran cometiendo un acto considerado como indebido e inadecuado.

Referencias bibliográficas.

- Ajpop, M. ALMG (2011) Awas laj qak'aslemal, Tz'unun Tijya' Jtakil Qab'antajk, Septima edición.
- Argueta, L. Guía espiritual, (agoto 2017) Mujer recibe nuevamente el castigo maya, Prensas libre, recuperado de http://www.prensalibre.com
- ASECSA, (2004) Modelo de la medicina maya en Guatemala, pág. 54.
- Cabarrús, Carlos R. (1979). *La cosmovisión K'ekchi' en proceso de cambio*. San Salvador. UCA/EDITORES.
- England, Nora C. (2013). *Introducción a la lingüística: idiomas Mayas*. Guatemala: Editorial Maya' Wuj.
- Juárez, E. & Rojas, J. (2012) implicaciones culturales en el embarazo parto y pos parto Q'eqchi'. Cobán, Alta Verapaz, Recuperado de http://digi.usac.edu.gt/bvirtual/informes/informes2012/INF-2012-32.pdf.
- Manifestaciones culturales sobre la pedida y casamiento que se practican en las comunidades de Chuatroj, Chiyax, Poxlajuj, Chukuljuyup y Vásquez del departamento de Totonicapán. (Seminario CUSAC), noviembre de 2014. Recuperado de http://www.repositorio.usac.edu.gt/id/eprint/988.
- Neus Ferrado, G. reproducción asistida, recuperado de https://www.reproduccionasistida.org
- Par, María B. (2007). Corporación del significado del término "Awas" en dos idiomas mayas: K'iche' y Q'eqchi'. (Tesis inédita de Licenciatura) Universidad Rafael Landívar, ciudad de Guatemala.
- Sam C. (2011) Popol Wuj, traducción al español y notas, Guatemala Editorial: F6G editores, segunda edición.



- SDP Noticias, (abril 2014), Concepto del Inframundo pág., 3, MM, (abril 2010) el Xib'alb'a según los mayas. Periódico MM. Recuperado de marcianos mx.com.
- Tixal, I. & Morales, P. & Vicente, M. (Oxlajuj Ajpop, 2001) Uxe'al Pixab' re K'iche' Amaq'. Fuentes y fundamentos del derecho de la nación Maya K'iche', 1ra. Edición. Editorial Serviprensa. Recuperado en https://searchworks.stanford.edu/view/563739
- Us Maldonado, Juan A. (2009) Monografía Uspanteka. Comunidad Lingüística Uspanteka de la ALMG, Uspantán, Quiche.
- Us Maldonado, Juan A. ALMG (2012). Diccionario Uspanteko/chololtziij li Tz'unun Tziijb'al. Edición Maya Na'oj.



Anexos.





Comunidad Lingüística Uspanteka de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Tema de Investigación: sistematización se "awaas" en la cultura Uspanteka

Responsable: Pedro Alejandro Vásquez Tay (Técnico Investigador).

Nombre del entrevistado: ____

Profesión u oficio_____________________ **Tiempo**___________________________

GUIA DE ENTREVISTA

1. Para usted ¿Qué significa la palabra "awaas"?

   ____
   ____
   ____
   ____

2. ¿Podría detallar algunos "awaas" que usted practica?

   ____
   ____
   ____
   ____

3. ¿Cómo se da el "awaas" para los abuelos y abuelas?

   ____
   ____
   ____

4. ¿Cómo aplica la forma correctiva en caso que alguien esté en "awaas"?

   ____

____

____

____

5. Para usted ¿Qué significa una mujer embarazada?

____

____

____

____

6. ¿Qué sabe usted sobre los secretos como forma correctiva de un "awaas"

____

____

____

____

7. ¿Actualmente aún se valora y aplica un "awaas" en la vida cotiana"

____

____

____

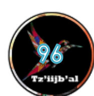
____

8. ¿Para usted es importante hacer este tipo de investigaciones?

____

____

Nota: las preguntas fueron plateadas en idioma Uspanteko, fueron enfocadas de forma general tomando en cuenta que los informantes poseen características diferentes, la mayoría de informantes poseen conocimientos empíricos basados en experiencias, para algunas personas fue aplicada de forma directa mientras que otras fueron observación participante.



C.L.U Molaj Ib' re Jtziib'al Tz'unun Kaab' Comunidad Lingüística Uspanteka

ALMG Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Comunidad Lingüística Uspanteka de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Actividad: Socialización y Validación de Investigación Cultural 2017.
Título: Awaas laj qab'antajk ri' jsuk'ulal qak'aslemal oj Aj Tz'únun Kaab'. "Awaas como patrón de vida de los Uspantekos"
Encargado: Pedro Alejandro Vásquez Tay (Técnico Investigador).
Fecha: Oxiib' Manik (Kej) 23/10/2017

ASISTENCIA

No.	Nombre completo	Profesión u oficio	DPI	Lugar de Procedencia	Firma
1	Paula Lux Méndez	Comadrona	2759664881415	Tierra Blanca	[illegible]
2	Petronila Us Zepeda	Cocode	1804955851415	Uspantán zona 3	[illegible]
3	Julián Zepeda Morán	Agricultor	1652292091415	Las pacayas	[illegible]
4	José López Pinula	Maestro	1970297951415	Aldea Cholá	[illegible]
5	Alberto Felix Aj	Sastre	1823072981415	uspantan z 2	[illegible]
6	Santos Sabino Damián Chitop	Formador	1970 29817 1415	Uspantán z 2	[illegible]
7	Maxino Aguilar Mendez.	Guía Espir.	1894-84217-1415	Buena vista	[illegible]
8	Julián Damián Estená	Agricultor	1742129251415	uspantán z.2	[illegible]
9	Francisco Grabe	Agricultor	1882029781415	Uspantán Zona 2	[illegible]
10	Maria Vicente Méndez	Bachiller	1881 45060 1415	Uspantan 2	[illegible]
11	Alberto Abraham Sic Ajcot	MEPU	2215102301415	Uspantan	[illegible]
12	Timoteo Aj Alvares	Agricultor	1888577761415	Uspantán z. 7	[illegible]
13	Timoteo Chitop López	MEPU	1970209171415	Chola	[illegible]
14	Nicolasa Sarvelia Sic Chitop	Bachiller	1811 44093 1415	Zona 7	[illegible]
15	Juan Us Soc	PRNR.	1899948941415	Buena Vista.	[illegible]
16	Herlinda Micaela Ajpop	Cotoxac	1899784301415	Cotoxac	[illegible]
17	Miguel Angel Damián	MEBI	1751 15613 1415	Uspantán	[illegible]
18	Florinda Candelaria López	Docente	3405377321415	Aldea Cholá	[illegible]
19	Berta Leticia Ajcot Us	PSE	2610884081415	Uspantán	[illegible]
20	Rosa Lidia Chivalán Ajpop	Formadora	2462276561415	Uspantán	[illegible]
21	Patricia Catarina Méndez Ajpí	Formadora	2598247121415	Uspantán	[illegible]
22	Magdalena Vicente Soria	comadrona	1932436121415	Tierra Blanca	[illegible]
23	María Méndez Pinula	Ajq'iij	3482676411415	Uspantán	[illegible]
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					
32					
33					
34					
35					
36					

Punto de vista cultural

Lea, analice y marque una x en la columna desde que punto de vista cultural considera cada descripción.

(Su aporte enriquecerá los resultados de la investigación.)

No.	Descripción	Norma de vida	Prohibición	Castigo	Pecado	Enfermedad
1	No se puede cambiar de lugar cuando se está comiendo, porque cambiara de casa cada cierto tiempo. "Awaas tak'ex aluwr atijiin chi wik', ri' ti'el wi'w tak'ex awochooch."	X				
2	No se debe comer las sobras de gatos o ratones es por eso que uno está sumiso y subordinado de chismes y difamación. "Awaas titijsaj jxeel tuun pach ch'oo, jwi'l li tipe molom tziij chirij jun."		X			
3	Aun hombre no se le debe pegar con faja, es cuando el hombre será terco y cuando tenga hijos solo mujeres tendrá. "awaas tisek'saj jun wunaq rik'il paas, ri' tiwux kopos re nojel qleen jinon nojel ralk'uwal anm taqa'n."	X				
4	No se debe contar las tortillas al comer, es por eso que, aunque coma lo suficiente no seseara su hambre. "awaas ti'ajlaj waa titijsaj, ri'ka' ti'el kita' tinoj jun".	X				
5	No se debe agradecer después de haber comido chilacayote o cayote, se quera calvo y sus herederos serán lo mismo. "awaas, tijk'amowaj k'um jinon q'ooq jun kristyan rika' rawsil li to'l tikan jb'aa, jinon ak'l tiyuq taq wich q'iij saq."	X				

6	A un perro no se le puede dar güisquil, es por eso que los güisquiles tienen formas extrañas en su parecer. "Awaas tiya'saj ch'im re jun tz'ii', ri' ka' taq ra ch'im jech' jchi' ti'elk."	X				
7	No se debe juzgar a la gente, con impedimentos, borracho o bailes como el de los micos porque él bebe sufre las consecuencias al nacer, impedimentos entre otros efectos físicos. "Awaas tatzu' jwiich jinon tayoq' jun kristyan kita' tz'aqat jti'ojl, q'abrel ne', xojooj ne' chopka' maq re k'ooy, rik'a li ra nee' tij ta' k'axk'olil, rik'a' ri alaxk nojel rilik ra nee'".	X	X			
8	No se debe hachar gallinas en semana santa, es por eso que no sacará a sus huevos todos serán hueros. "Awas tiqasaj jun t'uq li kurexm, ri' jcholaaj li kita' tijresaj jsaqmolb'."		X			
9	No se debe pasar debajo del palo de compadres le saldrán granos. "Awaas atq'ax chiralaj jun tyox chee' ti'elch ch'aak' chawiij."		X			
10	Una mujer no puede pasar sobre los zapatos, ni sobre los pies de un hombre, porque el hombre pierde su habilidad, se torna testarudo e inútil. "Awaas jun anm tiqax chub' raqan jinon jxajab' jun wunaq, tijren kapun jinon pooy"	X				

Fotografías durante la investigación, socialización y validación.



Timoteo Aj compartiendo sus conocimientos. Jueves, 31 de agosto de 2017, 10:17:45 a. m



Sra. Nicolasa Sarvelia Sic Chitop lunes, 4 de septiembre de 2017, 11:07:56 a. m.



María Vicente Méndez (OMM) Uspantán, lunes, 4 de septiembre de 2017, 11:07:56 a. m.



Socialización de la investigación con ancianos, equipo técnico, comadronas, ajq'iijb' y profesionales
lunes, 23 de octubre de 2017 4:14 p. m.



Aplicación de técnica para el punto de vista cultural de un "awaas" a cada participante. 23 de octubre de 2017 4:18 p. m.



Convivio con socializadores y validadores de la investigación sobre el significado de "awaas". 23 de octubre de 2017 4:18 p. m